

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации  
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и  
переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
Зав. кафедрой  
 Т.Ю. Ма  
« 30 » 06 2020г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

на тему: Художественная литература как источник прецедентных феноменов  
в англоязычных СМИ

Исполнитель  
студент группы 635-об



30.06.2020

А.А. Болконская

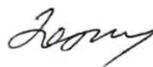
Руководитель  
зав. кафедрой, д. филол. наук



30.06.2020

Т.Ю. Ма

Нормоконтроль  
зав. кафедрой



30.06.2020

Т.Ю. Ма

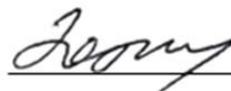
Благовещенск 2020

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
Высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой



Т.Ю. Ма

подпись

И.О. Фамилия

« 30 » 06

2020 г.

### ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Болконской Анастасии Андреевны

1. Тема выпускной квалификационной работы: Художественная литература как источник прецедентных феноменов в англоязычных СМИ

(утверждено приказом от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_)

2. Срок сдачи студентом законченной работы: 30.06.2020

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе:

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): 1) анализ существующих определений понятия «прецедентные феномены», подходов к их изучению и описанию в научной литературе. 2) определение круга прецедентных феноменов, относящихся к такой сфере-источнику, как художественная литература, которые составляют ядро когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества. Анализ использования прецедентных феноменов в материалах сайтов BBC и CNN.

1. Изучить понятие «прецедентный феномен» \_\_\_\_\_

2. Выявить функции прецедентных феноменов \_\_\_\_\_

3. Провести анализ апелляций прецедентных феноменов \_\_\_\_\_

5. Перечень материалов приложения: «Диаграммы» 4

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов): отсутствуют

7. Дата выдачи задания 08.04.2020

Руководитель выпускной квалификационной работы: Ма Татьяна Юрьевна, профессор, д. филол. наук

(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): 08.04.2020

## РЕФЕРАТ

Работа содержит 66 страниц, 69 использованных источников

ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ФЕНОМЕН, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ, ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ИМЯ, ПРЕЦЕДЕНТНАЯ СИТУАЦИЯ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТ, ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ.

**Объект исследования** – прецедентные феномены, источником которых является мировая художественная литература.

**Предмет исследования** – апелляции к прецедентным феноменам, источником которых является мировая художественная литература, в статьях электронных версий англоязычных СМИ.

**Материал исследования:** электронные версии статей на английском языке, которые расположены в свободном доступе на официальных сайтах компаний CNN и BBC. Общий объем материала исследования составил 150 статей.

**Цель работы:** анализ прецедентных феноменов, источником которых является мировая художественная литература, в статьях электронных версий англоязычных СМИ.

### **Задачи:**

- 1) анализ существующих определений понятия «прецедентные феномены», подходов к их изучению и описанию в научной литературе;
- 2) определение круга прецедентных феноменов, относящихся к такой сфере-источнику, как художественная литература, которые составляют ядро когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества;
- 3) анализ прецедентных феноменов, апелляции к которым оказываются частотными в текстах СМИ (материалы, размещенные в свободном доступе на официальных сайтах компаний CNN и BBC);
- 4) обобщение и систематизация полученных данных.

В ходе исследования на основе анализа научной литературы по данной теме были рассмотрены виды и уровни прецедентных феноменов, а также их классификация, примеры их использования и источники. Другими выполненными задачами, решенными в данной работе, стал анализ случаев апелляций к прецедентным феноменам, источником которых служит мировая художественная литература, в статьях на английском языке, которые расположены в свободном доступе на официальных сайтах компаний CNN и BBC.

**Методы исследования:** описательный, аналитический, сплошной и частичной выборки, количественных подсчетов, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ, интерпретационный метод.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Понятие «прецедентные феномены»	8
1.1 История возникновения понятия «прецедентный феномен»	8
1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов	9
1.3 Функции и источники прецедентных феноменов	16
1.4 Современные направления исследований прецедентных феноменов	21
2 Прецедентные феномены в материалах сайтов BBC и CNN	27
2.1 Прецедентный феномен SOUND AND FURY	32
2.2 Прецедентный феномен WAR AND PEACE	38
2.4 Прецедентный феномен INVIVSBLE MAN	39
2.5 Прецедентный феномен LOLITA	41
2.6 Прецедентный феномен PRIDE AND PREJUDICE	46
2.7 Прецедентный феномен 1984	47
Заключение	56
Библиографический список	58
Приложение	65

## ВВЕДЕНИЕ

Прецедентные феномены – это явления культуры, характеризующиеся воспроизводимостью в художественном, политическом, дипломатическом и иных видах дискурса.

Изучение прецедентных феноменов представляется важным, так как они являются показателем принадлежности человека к определенной лингвокультуре, свидетельством его осведомленности о политических, исторических событиях, владения информацией о литературном, архитектурном, музыкальном, художественно-изобразительном наследии народа-носителя языка.

**Актуальность** исследования заключается в том, что в условиях постоянно растущего количества межкультурных контактов важным является определение круга прецедентных феноменов, к которым чаще всего обращаются сегодня носители английского языка.

Знание прецедентных феноменов значительно упрощает межкультурную коммуникацию и является одним из основных критериев формирования языковой личности и вторичной языковой личности. Поэтому специалистам в области лингвистики и межкультурной коммуникации необходимо изучать сфера-источники прецедентных феноменов в своей и чужой культурах, уметь правильно их воспринимать, интерпретировать и передавать на родной или иностранный язык.

Анализ прецедентных феноменов англоязычного лингвокультурного сообщества, источником которых является художественная литература, позволяет специалисту в области межкультурной коммуникации лучше ориентироваться в когнитивной базе носителей английского языка и правильно интерпретировать случаи обращения к таким единицам, поскольку они однозначно удовлетворяют всем критерием прецедентности.

**Новизна** работы определяется тем, что прецедентные феномены, источником которых служит мировая художественная литература, анализиру-

ются на материале публикаций СМИ, позволяя делать выводы об их когнитивном статусе в картине мира носителя языка.

**Цель работы:** анализ прецедентных феноменов, сферой-источником которых является мировая художественная литература, в статьях англоязычных СМИ.

**Задачи:**

5) анализ существующих определений понятия «прецедентные феномены», подходов к их изучению и описанию в научной литературе;

6) определение круга прецедентных феноменов, относящихся к такой сфере-источнику, как художественная литература, которые составляют ядро когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества;

7) анализ прецедентных феноменов, апелляции к которым оказываются частотными в текстах СМИ (материалы, размещенные в свободном доступе на официальных сайтах компаний CNN и BBC;

8) обобщение и систематизация полученных данных.

**Гипотеза исследования:** прецедентные феномены, источником которых служит мировая художественная литература, являются значимыми в когнитивном и эмоциональном отношении единицами картины мира носителя английского языка. Апелляции к таким феноменам в текстах СМИ оказываются частотными, что свидетельствует об их отнесенности к ядру когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества.

**Объект исследования** – прецедентные феномены, источником которых является мировая художественная литература.

**Предмет исследования** – апелляции к прецедентным феноменам, источником которых является мировая художественная литература, в статьях электронных версий англоязычных СМИ.

**Теоретическая значимость** работы заключается в обобщении и систематизации материала по теме прецедентности.

**Практическая значимость** работы заключается в возможности использования ее результатов в курсах «Теория и практика межкультурной

коммуникации», «Практический курс перевода», «Специальное страноведение».

**Методы исследования:** описательный, аналитический, сплошной и частичной выборки, количественных подсчетов, анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ, интерпретационный метод.

**Материал исследования:** электронные версии статей на английском языке, которые расположены в свободном доступе на официальных сайтах компаний CNN и BBC. Общий объем материала исследования составил 150 статей.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во Введении обоснована актуальность исследования, определены цель, объект, предмет, сформулированы задачи и методы исследования, новизна, практическая значимость работы.

В первой главе «Прецедентные феномены» рассмотрены виды и уровни прецедентных феноменов, источники прецедентности и функции, которые данные единицы выполняют в текстах, подходы к их изучению и описанию.

Во второй главе «Прецедентные феномены в материалах сайтов BBC и CNN» были проанализированы случаи апелляций к прецедентным феноменам, источником которых служит мировая художественная литература, в статьях на английском языке, которые расположены в свободном доступе на официальных сайтах компаний CNN и BBC.

В Заключении подведены общие итоги работы, изложены основные выводы.

## 1 ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ

### 1.1 История возникновения понятия «прецедентный феномен»

Прецедентными феноменами называются тексты, хорошо известные представителям определенной лингвокультуры и показывающие принадлежность определенной личности к тому или иному языковому сообществу. При этом, прецедентные феномены должны быть хорошо известными как определенной языковой личности, так и каждому представителю рассматриваемого языкового сообщества.

Таким образом, можно сделать вывод, что прецедентными являются феномены: известные представителям одной лингвокультуры; актуальные в познавательном плане; обращение к которым постоянно встречается среди представителей одного лингвокультурного сообщества.

Представители одной лингвокультуры знакомы с прецедентными феноменами, так как представление о таких феноменах является обязательной частью национального менталитета. Апелляции к таким феноменам могут быть не частыми, то тем не менее хорошо понимаемыми представителями одной лингвокультуры без дополнительного комментария.

Одними из главных характеристик прецедентных феноменов является их способность стандартизировать культуру; действовать как свернутая метафора; символизировать какую-либо ситуацию или синоним.

Рассмотрение взаимодействия текстов началось еще в 20-х годах XX века. Исследователи этого вопроса полагают, что любой текст является не новым, а всего лишь мозаикой из уже существующих цитат. Например, М.М. Бахтин считал, что текст «живет, только соприкасаясь с другим текстом», то есть автор текста находится в диалоге с другими текстами, которые вероятно знакомы адресату.<sup>1</sup> На основе идей М.М Бахтина Ю. Кристевой была разра-

---

<sup>1</sup> Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М., 1979. С. 361-373.

ботана концепция, согласно которой текст – это «мозаика ситуаций», «продукт впитывания и трансформации какого-нибудь другого текста»<sup>2</sup>.

Б.М. Гаспаров придерживался схожей точки зрения и понимал взаимодействия текстов следующим образом: «Вся наша языковая деятельность – и создаваемая, и воспринимаемая нами речь – пронизана блоками-цитатами из предшествующего языкового опыта»<sup>3</sup>.

Б.М. Гаспаров один из первых в отечественной лингвистике затронул когнитивную сторону повторяющихся языковых средств в разных текстах, однако еще раньше разработкой понятийного аппарата для рассмотрения феномена прецедентности занялся Ю. Н Караулов. Он определил прецедентные тексты как «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональных отношениях, имеющие сверх личностный характер т.е. известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности»<sup>4</sup>.

Позже исследователи В.В Красных и Д.Б Гудков стали разрабатывать теорию прецедентности и перевели ее развитие из текстового в когнитивное русло. Рассматриваемая теория получила некоторую базу и прецедентный текст встал в один ряд с прецедентным именем, высказыванием и ситуацией.

## **1.2 Виды и уровни прецедентных феноменов**

В теории, выдвинутой В.В Красных и Д.Б Гудковым, выделяются следующие виды прецедентных феноменов:

1. Прецедентная ситуация (ПС) – некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, дифференциальные признаки которой входят в когнитивную базу; означающим ПС могут быть прецедентное высказывание или прецедентное имя (например, Ходын-

---

<sup>2</sup> Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // Французская семиотика: от структурализма к пост-структурализму. М., 2000. С. 427-457.

<sup>3</sup> Гаспаров Б. М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. М., 1996. 350 с.

<sup>4</sup> Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М., 2010. 264 с.

ка, Смутное время) или не прецедентный феномен {яблоко, соблазнение, познание, изгнание – как атрибуты одной ситуации).

2. Прецедентный текст (ПТ) – законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу; ПТ хорошо знаком любому среднему члену национально-лингвокультурного сообщества. Обращение к ПТ может многократно возобновляться в процессе коммуникации через связанные с этим текстом прецедентные высказывания или прецедентные имена. К числу прецедентных текстов принадлежат произведения художественной литературы (напр., «Евгений Онегин», «Война и мир»), тексты песен, рекламы, анекдотов, политические публицистические тексты и т. д.

3. Прецедентное имя (ПИ) – индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом (например, Печорин, Теркин) или с прецедентной ситуацией (например, Иван Сусанин, Стаханов). Это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не к собственно денотату (в другой терминологии – референту), а к набору дифференциальных признаков данного ПИ. ПИ может состоять из одного (например, Ломоносов, Кутузов) или более элементов (например, Павлик Морозов, Баба Яга), обозначая при этом одно понятие.

4. Прецедентное высказывание (ПВ) – репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной. Это сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу: последний всегда «шире» простой суммы значений. В когнитивную базу входит само ПВ как такое и сумма его значений-смыслов. ПВ неоднократно воспроизводится в речи носителей русского ментально-лингвального комплекса. К числу ПВ принадлежат цитаты из текстов различного характера (например, Не спится, няня!,

Кто виноват? и Что делать?, Ждем-с), а также пословицы (например, Тише едешь – дальше будешь)<sup>5</sup>.

#### Прецедентная ситуация

Прецедентная ситуация (ПС) – это некая «идеальная» ситуация, когда-либо бывшая в реальной действительности: Смутное время, Ходынка, семибоярщина (ср. еще недавно актуальное «семибанкирщина»), Ватерлоо – или принадлежащая виртуальной реальности созданного человеком искусства: Монтечки и Капулетти, Ромео и Джульетта, бой часов в полночь (из сказки о Золушке с последовавшим обратным превращением) и т. д. <sup>6</sup>.

Итак, согласно данному определению, прецедентной может быть ситуация, которая, во-первых, знакома носителям определенной лингвокультуры, во-вторых, должна быть актуальна в когнитивном плане, и, в-третьих, апелляции к ней должны быть частотны.

Инвариант ситуации появляется неслучайно, он накапливает не только знания о конкретной ситуации, но и весь предшествующий лингвокультурный опыт. Став частью когнитивной базы, прецедентные высказывания сами начинают создавать систему оценок. То есть приобретя статус прецедентной, ситуация начинает выступать как «эталон» ситуаций определенного типа.

#### Прецедентный текст.

Прецедентный текст – это самодостаточный продукт речемыслительной деятельности.

Хотя прецедентный текст и является вербальным прецедентным феноменом, он хранится в виде инварианта своего восприятия

Поскольку текст относится к числу вербализуемых феноменов, апелляции к нему могут осуществляться:

1) «через связанные с этим текстом прецедентные высказывания, в том числе – «именования» ПС из текста (вспомним Нью-Васюки);

---

<sup>5</sup> Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М., 2003. С. 172.

<sup>6</sup> Там же.

2) с помощью прецедентных имен, в том числе – имен персонажей (вспомним человека «исторического» в ноздревском смысле или Муму);

3) «описательно».<sup>7</sup>

Разумеется, в обычной жизни никто не может воспроизвести по памяти художественные тексты, однако есть тексты, которые запоминаются целиком. (тексты рекламы, анекдотов, стихотворений и т.д.) такие тексты воспринимаются либо как прецедентные тексты, либо как прецедентные высказывания. Прецедентный текст является таковым, потому что существует инвариант его восприятия. Знание инварианта является обязательным для представителя определенной лингвокультуры, но знакомство с самим текстом не обязательно.

Есть 3 пути становления прецедентного текста: если текст станет хорошо знакомым представителям определенной лингвокультуры; если текст отвечает предпочтениям определенного сообщества и обретает инвариант восприятия; если первоисточник имел место в действительности т.е. о реальном факте сложилось какое-то представление.

Прецедентное имя

Прецедентное имя – это имя, связанное с широко известной ситуацией или текстом. Оно может состоять из одного или нескольких элементов, обозначающих одно понятие.

Итак, прецедентное имя состоит из ядра, которое составляют его дифференциальные признаки и периферии, которую составляют атрибуты.

Говоря о дифференциальных признаках, нельзя забывать о том, что они составляют сложную систему характеристик и поэтому довольно сложно определить точный набор элементов, составляющих признаки того или иного прецедентного имени, но можно выделить несколько групп характеристик, определяющих смысл прецедентного имени. Дифференциальные признаки того или иного прецедентного имени могут включать характеристику предмета по: а) чертам характера, б) внешности. Например, когда кого-то сравни-

---

<sup>7</sup> Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? С. 172.

вают с коlobком, то скорее всего, имеют в виду внешнее сходство (маленький и круглый), а называя человека наполеоном, автор имеет в виду его амбициозность.

Атрибутами называется то, что связано с означаемым Прецедентным именем, но не является необходимым для его сигнификации (кепка Ленина, медный таз Дон Кихота, маленький рост Наполеона)<sup>8</sup> В качестве атрибутов выступают детали одежды или внешности, посредством которой производится апелляция к прецедентному имени.

После рассмотрения структуры прецедентного имени можно обратиться к его функциональному аспекту.

Прецедентное имя, как и любое другое, способно называть предмет, но отличительной особенностью является его способность выступать в качестве символа. В таком случае, происходит апелляция к дифференциальным признакам этого имени, которые составляют ядро инварианта восприятия прецедентного имени и при таком функционировании прецедентного имени не требуются дополнительные комментарии, так как в этом случае сам символ является самодостаточным.

Прецедентное высказывание.

Прецедентное высказывание является феноменом собственно-лингвистической природы; неоднократно воспроизводится в речи носителей русского языка и, не будучи отдельной единицей языка (поскольку строится по законам собственно языковых единиц: текста и высказывания), функционирует как единица дискурса.<sup>9</sup> В формировании смысла высказывания играют важную роль прецедентный текст и/или прецедентная ситуация. Прецедентное высказывание может рассматриваться в системном и функциональном аспектах. И под системным аспектом подразумевается структура высказывания и в плане содержания выделяется:

---

<sup>8</sup> Захаренко, И.В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов. М., 1997. 192 с.

<sup>9</sup> Там же.

1) поверхностное значение, которое равно сумме значений компонентов высказывания;

2) глубинное значение, которое не равно простой сумме значений компонентов высказывания, но представляет собой семантический результат компонентов прецедентного высказывания, формирующих его лексико-грамматическую структуру;

3) системный смысл, представляющий собой «сумму» глубинного значения (при наличии такового) высказывания и знания прецедентного феномена (текста, ситуации) и связанных с последним коннотаций. При этом смысл может присутствовать в системе: (а) имплицитно и проявляться лишь в функционировании в виде коннотаций и (б) эксплицитно, т. е. оказывать важнейшее и первоочередное значение в формировании функционального смысла высказывания.<sup>10</sup>

В своей концепции Ю.Н. Караулов относил к прецедентным текстам не только текстовые, но и невербальные феномены, такие как музыка, произведения архитектуры или изобразительного искусства. Такие произведения тоже являются своего рода прецедентными феноменами, а их названия становятся прецедентными знаками.

Уровни прецедентных феноменов.

Согласно первой классификации прецедентные феномены делятся по принципу вербальности на вербальные, вербализуемые, невербальные и креолизованные.

1) вербальные: разнообразные тексты как продукты речемыслительной деятельности; по классификации Захаренко, Красных, Гудкова и Багаевой к вербальным ПФ относятся прецедентное имя и прецедентное высказывание;

2) вербализуемые: в концепции Захаренко, Красных, Гудкова и Багаевой прецедентный текст и прецедентная ситуация являются вербализуемыми; поскольку сам текст, имеющий статус прецедентного, – феномен, безуслов-

---

<sup>10</sup> Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? С. 172.

но, вербальный, однако в сознании такой текст хранится, как правило, все-таки не от первого до последнего слова, но как некий «концепт» на, так называемом, «национальном» уровне, то есть как очень сжатый «образ», максимально «уплотненное» представление об этом тексте (включая сюжет, основные коллизии, персонажей, подчас какие-то детали и т. д.)<sup>11</sup>. Апелляция в процессе речи к такому прецедентному тексту происходит, как правило, либо через прецедентное имя, связанное с текстом, либо через прецедентное высказывание, входящее в состав данного текста;<sup>12</sup>

3) невербальные: произведения живописи, скульптуры, архитектуры, музыкальные произведения и т. д.; некоторые лингвисты трактуют понятие «текст» в широком смысле, причисляя к текстам не только письменные и устные произведения, но и другие произведения искусства и культурные явления;

4) креолизованные: тексты, фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей другой знаковой системе, нежели естественный язык), называются креолизованными; проявления прецедентности в креолизованных текстах хотя еще и не получили должной оценки со стороны исследователей.<sup>13</sup>

Также прецедентные феномены могут делиться по широте охвата от социума и до общечеловеческого сообщества.

Красных, Гудков, Захаренко и Багаева разделяют прецедентные феномены на 3 группы: 1) социумно-прецедентные; 2) национально-прецедентные; 3) универсально-прецедентные.

Некоторые исследователи, например Ю.Е. Прохоров<sup>14</sup>, выделяют автопрецедентный уровень, однако не все учёные с этим согласны, поскольку это

---

<sup>11</sup> Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? С. 172.

<sup>12</sup> Моисеев М. В. Характер перехода вербализуемых прецедентных феноменов в состав фразеологии английского языка. М., 2012. С. 137.

<sup>13</sup> Дубовицкая Л.В. Функции прецедентности иконических компонентов креолизованных текстов. 2012. С. 16.

<sup>14</sup> Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. М., 2004. С. 148.

противоречит тому, что прецедентный феномен должен иметь сверхличный характер, то есть хорошо известен широкому окружению личности.

1. Автопрецедентные феномены (автопрецеденты) «представляют собой отражение в сознании индивида некоторых феноменов окружающего мира, обладающих особым познавательным, эмоциональным, аксиологическим значением для данной личности, связанных с особыми индивидуальными представлениями, включенными в неповторимые ассоциативные ряды».

2. Социумно-прецедентные феномены – феномены, известные любому представителю того или иного социума. Они могут зависеть как от национальной культуры, так и от профессии или конфессии.

3. Национально-прецедентные феномены – феномены, известные любому представителю того или иного национально-лингво-культурного общества.

4. Универсально-прецедентные феномены – феномены, известные любому индивиду и входящие в универсальную когнитивную базу.

Красных утверждает, что последний тип прецедентных синонимов является гипотетическим, поскольку для того, чтобы утверждать или опровергать существование того или иного уровня, необходимы более глубокие исследования когнитивных баз.

Г.Г. Слышкин проводит более подробную классификацию и выделяет 6 групп: индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, национальные (на современном этапе исторического развития национальное преобладает над этническим), цивилизационные, общечеловеческие<sup>15</sup>.

### **1.3 Источники и функции прецедентных феноменов**

Важным этапом исследования прецедентных феноменов является рассмотрение сфер-источников прецедентности. Обзор существующих публикаций по этой теме свидетельствует о существовании различных точек зрения

---

<sup>15</sup> Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М., 2000. С. 15.

на эту проблему. Поэтому можно сделать вывод, что это – одно из современных направлений в теории прецедентности.

Л.А. Шестак говорит о трех группах прецедентных феноменов на материале образных употреблений в прессе конца 1980-х – начала 1990-х гг.:

- 1) отвергаемые лозунги октябрьской революции и социализма;
- 2) широкое чтение;
- 3) золотой фонд мировой литературы, т.е. классика.<sup>16</sup>

Е.А. Земская на материале современных газет выделяет следующие разновидности прецедентных текстов: 1) стихотворные строки; 2) прозаические цитаты; 3) строки из известных песен; 4) названия художественных произведений; 5) названия отечественных и зарубежных кинофильмов; 6) поговорки, пословицы, крылатые выражения; 7) ходячие выражения эпохи социализма; 8) перифразы Священного Писания; 9) «интеллигентские игры» (тексты на иностранных языках, или тексты, ориентированные на иностранные цитаты, или тексты, записанные латиницей).<sup>17</sup>

На основе анализа фольклорных смеховых произведений русской культуры Г.Г. Слышкин выделил следующие группы прецедентных текстов: 1) политические плакаты, лозунги и афоризмы (как социалистической, так и постсоциалистической эпохи); 2) произведения классиков марксизма-ленинизма и руководителей советского государства; 3) исторические афоризмы; 4) классические и близкие к классическим произведения русской и зарубежной литературы, включая Библию; 5) сказки и детские стихи; 6) рекламные тексты; 7) анекдоты; 8) пословицы, загадки, считалки; 9) советские песни; 10) зарубежные песни (служат объектом того, что Е.А. Земская назвала «интеллигентскими играми»).<sup>18</sup>

---

<sup>16</sup> Шестак Л.А. Славянские картины мира: рефлексии исторических судеб и художественная интерпретация концептосфер. Волгоград, 1996. С. 117.

<sup>17</sup> Земская Е.А. Цитация и виды ее трансформации в заголовках современных газет. М., 1996. С. 159-167.

<sup>18</sup> Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. С. 72.

Ю.Н. Караулов, как известно, трактует понятие «прецедентный текст» очень широко и предлагает выделять не только словесные тексты, но и названия произведений архитектуры, музыкальных композиций, исторические события и имена политических лидеров, что ведет к увеличению числа сфер-источников прецедентности.<sup>19</sup> Позже к этому списку исследователи А.А. Евтюгина и А.Е. Супрун добавили античную мифологию, музыку, фольклор, науку, спорт, медицину.

Наличие множества классификаций и их разнообразие отражают широту и неоднозначность понятия «прецедентный феномен», допускающего различные подходы в зависимости от материала и целей исследования.

Кроме того, Е.А. Нахимова говорит о том, что при необходимости классификацию можно сделать многомерной, то есть учесть и иные критерии: например, отечественное или зарубежное происхождение прототекста, его принадлежность к современной или классической культуре, авторский или фольклорный характер, идеологические установки, степень известности на том или ином этапе развития общества, оценку авторского мастерства и др.<sup>20</sup>

В данной работе, как сказано во Введении, объектом анализа выступают прецедентные феномены, источником которых является мировая художественная литература, то есть в определенном смысле эталонные единицы, входящие в когнитивную базу англоязычного лингвокультурного сообщества. Такого рода ПФ составляют основу культурной грамотности современной языковой личности, а если речь идет о специалистах в области лингвистики и межкультурной коммуникации, то и вторичной языковой личности.

Очевидно, что знание прецедентных феноменов, входящих в когнитивную базу англоязычного лингвокультурного сообщества, оказывается важной частью подготовки лингвистов-переводчиков, формирования у них умения

---

<sup>19</sup>Нахимова, Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург, 2007. С. 89.

<sup>20</sup> Там же.

распознавать апелляции к ПФ в текстах разных функциональных стилей, интерпретировать авторский замысел и передавать

Далее рассмотрим функции прецедентных феноменов, которые данные лингвокультурологические единицы выполняют в текстах.

Функции прецедентных феноменов.

Проблема определения функций ПФ в отечественной науке разрабатывается разными авторами и имеет множество подходов к решению и много точек зрения. Например, Г.Г. Слышкиным в монографии «От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе» рассматривает следующие функции ПФ<sup>21</sup>.

Номинативная. В самом широком смысле означает именование всякого объекта действительности. Номинативная функция, в основном, используется говорящим для достижения экспрессивности, удовлетворения желания языковой личности к оригинальному изложению мысли нестандартными средствами, в противовес клишированным фразам и выражениям, или же для эмфазы на важной в смысловом плане части фразы. Также возможна «опосредованная номинация», когда говорящий использует ПФ, так как не хочет называть объект или явление его именем, ввиду того, что считает это неуместным или неприличным, в этом смысле ПФ выступают как эвфемизмы.

Персуазивная. Функция, при которой ПФ используются с целью убеждения собеседника, ввиду того, что они (как мы уже знаем) обладают особой когнитивно-эмоциональной ценностью для членов ЛКС. Апелляция к ПФ в данной функции является попыткой сравнения текущей и прецедентной ситуации. При этом ПФ выступает как артефакт культуры, а не авторское слово, с присущим ему набором смыслов. Важно отметить, что те или иные ПФ могут обладать различной когнитивно-эмоциональной ценностью для представителей разных социальных групп или ЛКС. В случае использования

---

<sup>21</sup> Слышкин, Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе : моногр. / Г. Г. Слышкин – М. : Academia, 2000. – 125 с.

ПФ, который обладает низкой ценностью или вообще отсутствует в КБ данного ЛКС, вероятность успеха такой аргументации не высока.

Людическая. Связана с феноменом «языковой игры», желанием говорящего выразить свои мысли оригинальным способом, придавать речи большую экспрессивность и шуточный, менее серьезный оттенок. Количество коммуникативных ситуаций, в которых человек может использовать данную функцию, зависит от его социального статуса – чем он выше, тем больше игровых элементов может включаться в дискурс. Еще одним вариантом игры может служить создание определенной скрытой аллюзии на ПФ через совокупность тщательно замаскированных намеков. В данном аспекте людическая функция граничит со следующей.

Парольная. Используется для идентификации «своих» – то есть членов той или иной социальной или этнической группы и подчеркивания данной принадлежности. Происходит это ввиду того, что набор ПФ каждого этноса и социальной группы уникален. Определяющим фактором является как наличие инварианта восприятия, так и степень его когнитивно-эмоционального анализа. Например, незнание или неправильная апелляция к ПФ может служить основанием для бессознательного приписывания человека к «чужим». В такой функции ПФ часто используются в политических и рекламных текстах.

Е.А. Нахимова обобщает взгляды разных ученых и определяет 7 функций ПФ: оценочную, людическую, парольную, эвфемистическую, эстетическую, моделирующую и прагматическую<sup>22</sup>.

По версии Ж.Е. Фомичевой, можно выделить всего две функции ПФ: диалогизации и контактоустанавливающая<sup>23</sup>.

Функция диалогизации. Ее рассматривают как потенциал диалогического взаимодействия интертекстуальных включений с цитирующим тек-

---

<sup>22</sup> Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург, 2007. 207 с.

<sup>23</sup> Прив. по: Латышева, В. Л. Признаки и функции прецедентных феноменов // Вестник ИрГТУ. 2011. № 1 (48). С. 296-300.

стом, обеспечивающим передачу экспрессивной, образной, эмоциональной, эстетической и оценочной информации.

Контактоустанавливающая. Используется для установления связи между цитирующим и цитируемым текстом. Также она подготавливает читателя к восприятию информации.

Э.М. Аникина, в свою очередь, считает, что все случаи употребления прецедентных феноменов можно свести к одной функции – смыслопорождающей, поскольку создание нового смысла всегда является единственной целью их использования<sup>24</sup>.

Важной, на наш взгляд, особенно применительно к материалу исследования, представляется оценочная функция ПФ. Несмотря на то что СМИ не должны транслировать собственные мнения и оценки событий в предлагаемых публике материалах (за исключением отдельных публикаций), современные издания практически всегда стремятся навязать читателю точку зрения редакции на происходящее. И в этом смысле ПФ являются важным средством формирования имплицитной оценки, которая навязывается читателю в процессе чтения статьи или репортажа. При этом знание прецедентных феноменов, общность когнитивной базы адресата и адресанта оказываются важным элементом процесса интерпретации текста и восприятия оценочного суждения.

#### **1.4 Современные направления исследований прецедентных феноменов**

Интерес лингвистов к изучению прецедентных феноменов объясняется той ролью, которые данные единицы выполняют в процессах межкультурной коммуникации. Прецедентные феномены являются важной составляющей национальной картины мира, они способствуют приобщению к национальной культуре индивида с учётом общечеловеческих ценностей, формируют ядро когнитивной базы лингвокультурного сообщества и выполняют ориентирующую функцию в процессе познания действительности.

---

<sup>24</sup> Прив. по: Латышева, В. Л. Признаки и функции прецедентных феноменов ... С. 298.

В последнее время, как показывают исследования, выполняемые в области теории прецедентности, возрастает частотность использования прецедентных феноменов в разных видах дискурса, расширяется их количество, пополняются новыми элементами сферы источники прецедентности.

Человек, изучающий языки и культуру другой страны, всегда интересуется носителями изучаемого языка, их привычками, системой ценностей и менталитетом. Иностранец будет сравнивать феномены страны изучаемого языка с феноменами родной или мировой культуры.

Также тот факт, что язык – это хранитель культуры, является общепризнанным, поэтому в настоящее время большое внимание уделяется изучению проблематики, связанной с взаимодействием языка и культуры. Также является актуальной и проблема выявления национальной специфики картины мира и ее интерпретации.

Несмотря на отсутствие фундаментальных трудов по прецедентности, которые были бы выполнены в течение последних пяти лет, все время появляются новые научные работы: статьи, диссертации, материалы конференций. Тема продолжает привлекать ученых-лингвистов, поскольку прецедентность – явление комплексное, и требует дальнейшего изучения. Как показано выше, ПФ отличаются по видам, уровням, сферам-источникам, выполняемым функциям. Эти аспекты прецедентности учитываются не в каждом исследовании в полном объеме. Кроме того, принимая во внимание объем текстовых массивов, которые появляются каждый день – статьи СМИ, художественная литература, материалы Интернет – все время возникает необходимость изучения специфики апелляций к феноменам прецедентного характера в дискурсах разных стран и народов.

А.С. Драпалюк считает, что современной лингвистике присущ интерес к языковой интерпретации мира в сознании человека, что может быть удовлетворено при изучении языка СМИ, так как в нем отражаются многие современные процессы, проходящие в обществе, а также изменения, происхо-

дящие в языке. При исследовании СМИ можно понять, как развивается мировоззрение человека и, соответственно, лучше его понять<sup>25</sup>.

Также автор подчеркивает, что использование ПФ в современных СМИ является одним из способов интеллектуализации текста. Апелляция к интеллекту является действенным способом ведения диалога с аудиторией.

Несмотря на то что изучение прецедентных феноменов привлекает многих ученых, комплексного и всестороннего исследования корпуса прецедентных феноменов пока не было проведено. Данная задача остается перспективным направлением исследования явления прецедентности.

В частности, в работе А.С. Драпалюк был представлен многоаспектный анализ ПФ в русских и немецких СМИ, а также проведено исследование эффективности их использования журналистами.<sup>26</sup>

Рассматривая работу М.В. Золотарева «Лингвопрагматические особенности прецедентных феноменов в современном молодежном дискурсе: на материале английского и русского языков», можно отметить, что автор уделяет особое внимание прагматическому аспекту использования прецедентных феноменов в речи. Прецедентные феномены, по его мнению, могут передавать культурный код языковой общности людей и это является чрезвычайно важным в условиях глобализации, потому что успех межкультурной коммуникации во многом определяется тем, насколько хорошо коммуниканты умеют декодировать особенности чужой культуры<sup>27</sup>.

В статье Е.С. Фоменко «Американские культурные символы – прецедентные феномены в дискурсе современных СМИ» рассматриваются апелляции к ПФ, исследуется влияние прецедентности языковой единицы на выбор вербальных и визуальных средств для достижения прагматической цели общения.

---

<sup>25</sup> Драпалюк, А. С. Прецедентные феномены как один из способов интеллектуализации газетного текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Саратов, 2010. 21 с.

<sup>26</sup> Там же.

<sup>27</sup> Золотарев, М. В. Лингвопрагматические особенности прецедентных феноменов в современном молодежном дискурсе: на материале английского и русского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Саратов, 2017. 21 с.

Е.С. Фоменко отмечает, что культурные символы тесно связаны с национальными ценностями и традициями и занимают особое место в национальной картине мира, поскольку они являются инструментом трансляции культурной памяти народа от одного поколения к другому. Изучение американских культурных символов является актуальным, поскольку позволяет узнать особенности менталитета и национального сознания представителей другой лингвокультуры.<sup>28</sup>

В статье Р.А. Волковой «Прагматический потенциал прецедентных феноменов в рекламной коммуникации» изучается проблема прецедентности в рекламе. Автор отмечает, что реклама объединяет в себе знаки различных кодов, что усиливает воздействие рекламного сообщения. Поскольку в настоящее время создатели рекламных текстов пытаются использовать разнообразные методы, позволяющие закрепить у потребителя положительный образ продукта, изучение рекламных текстов представляет особый интерес. Поэтому в качестве цели исследования автор выделяет выявление прагматической специфики прецедентных феноменов в составе рекламного сообщения.<sup>29</sup>

В своей работе «Прецедентные феномены в студенческом общении: механизмы появления и актуализация в различных речевых ситуациях» О.С. Незнаева исследует функционирование прецедентных феноменов в студенческом общении. Она отмечает, что актуальность исследована прецедентных феноменов обусловлена тем, что они активно используются в современной коммуникации, позволяют быстрее установить контакт между собеседниками, способствуют достижению эмоционального комфорта между мало знакомыми людьми. Автор подчеркивает, что, хотя в современных работах рассматривается функционирование ПФ в СМИ рекламе и литературных

---

<sup>28</sup> Фоменко, Е. С. Американские культурные символы – прецедентные феномены в дискурсе современных СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 3 (45) С.204-208.

<sup>29</sup> Волкова, Р. А. прагматический потенциал прецедентных феноменов в рекламной коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. № 13 (4) С.105-108.

произведениях, особый интерес представляет изучение устной речи разных социальных групп <sup>30</sup>.

Таким образом, изучение прецедентных феноменов продолжается довольно долго, но по-прежнему остается актуальным и интересует многих лингвистов. Хотя предметом исследований все чаще становятся статьи СМИ, художественные произведения и реклама, есть множество других направлений, которые могут стать материалом для новых работ.

Выводы. В данной главе были рассмотрены виды прецедентных феноменов, такие как прецедентный текст, прецедентная ситуация, прецедентное высказывание и прецедентное имя. Также были рассмотрены уровни прецедентных феноменов, такие как вербальные, вербализуемые, невербальные, креолизованные. Была приведена классификация прецедентных феноменов по широте охвата социума, которая включает автопрецедентные феномены, социумно-прецедентные феномены, национально-прецедентные феномены и универсально-прецедентные феномены. Были приведены примеры их употребления, рассмотрены выполняемые ими функции и сферы-источники ПФ. Также были рассмотрены новые работы, посвященные теории прецедентности.

---

<sup>30</sup> Незнаева, О. С. прецедентные феномены в студенческом общении: механизмы появления и актуализация в различных речевых ситуациях: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 Саратов, 2019. 24 с.

## 2 ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ В МАТЕРИАЛАХ САЙТОВ *BBC* и *CNN*

Во второй главе исследования проводится анализ случаев апелляции к прецедентным феноменам, источником которых служит мировая художественная литература. Выявляются частотность и примерная динамика апелляций, а также функции, которые прецедентные феномены выполняют в текстах СМИ.

Предварительно уточним, что апелляции к прецедентным феноменам, источником которых служит художественная литература, как правило, осуществляются в текстах посредством использования вербальных прецедентных феноменов: прецедентного имени или прецедентного высказывания. То есть, либо через упоминание названия художественного произведения, либо имени / имен его персонажей.

Как показал анализ материала, авторы, как правило, используют название произведения как основной способ апелляции к ПФ, поскольку не все художественные персонажи могут быть знакомы читательской аудитории, если речь идет о зарубежной литературе.

Так, одним из самых известных романов в мире является произведение Льва Николаевича Толстого «Война и мир». Использование русских имен в текстах англоязычных СМИ затруднительно во многих смыслах, поэтому единственным доступным способом апелляции остается упоминание названия. С целью унифицировать подход к анализу фактического материала и сделать выводы более достоверными, было принято решение включать в поиск только названия произведений, а не имена персонажей.

Прежде, чем перейти к анализу статей, поясним, почему официальные сайты корпораций *CNN* и *BBC* были выбраны в качестве эталона англоязычных СМИ.

*BBC* – это британская телерадиовещательная корпорация, которая транслирует информацию на многих языках и является одним из самых авторитетных СМИ в мире. Кроме того, *BBC English* сегодня считают эталоном

британского варианта английского языка, что делает публикуемые материалы надежным источником информации лингвистического характера.

Корпорация CNN, в свою очередь, является новостным каналом номер один по охвату аудитории в Европе, на Ближнем востоке, Африке и Южной Америке. Это одно из самых влиятельных средств массовой информации. Материалы CNN также оказываются своего рода ориентиром для носителей американского варианта английского языка.

Следующим важным моментом, на котором необходимо остановиться, является обоснование выбора произведений, который составили основу данного исследования.

Очевидно, что список произведений художественной литературы, которые входят как прецедентные феномены в когнитивную базу англоязычного сообщества, достаточно большой. Поэтому за основу был принят предложенный в 2009 году журналом «Newsweek» «Top 100 Books: The Meta-List».

Авторитет самого журнала и масштаб проведенной журналистами работы позволил заключить, что данный список художественных произведений может быть использован как отправная точка исследования в работе.

Итак, 29 июня 2009 года американский общественно-политический журнал «Newsweek» представил свою версию ста лучших книг всех времён и народов – «Newsweek's Top 100 Books: The Meta-List». Возглавляет этот рейтинг роман русского писателя Льва Николаевича Толстого «Война и мир».

Журнал называет свой рейтинг книг «списком списков», поскольку он составлен из 10 подобных же перечней лучших книг. Эти перечни были отобраны таким образом, чтобы в них наиболее широко отражались вкусы разных читателей. В частности, «Newsweek» использовал следующие списки: Список «Книги века» Нью-Йоркской публичной библиотеки (Books of the Century); Список 100 лучших книг издательства *Modern Library* (100 Best Novels); Список 110 лучших книг по версии издания *The Telegraph* (110 Best Books: The Perfect Library); Список книг для чтения Колледжа Святого Иоанна (Academic Program: The Reading List); Список 100 лучших англоязычных

книг с 1923 года до наших времён по версии издания *Time* (All-Time 100 Novels: The Complete List); Список бестселлеров всех времён англоязычной «Википедии» (List of Best-selling Books).

Кроме того, журнал использовал свой собственный перечень из 50 избранных произведений. При составлении рейтинга редакция «Newsweek» учитывала влияние книг на историю, их интеллектуальный вклад в мировую культуру, актуальную значимость произведения и её популярность у современного читателя.

Названия всех книг были занесены в компьютерную базу данных, в которой они оценивались по разработанной журналом системе, которая начисляла книгам баллы. Если две книги набирали равное количество баллов, то проблема решалась просто: высшую строчку занимала та книга, на которую поисковая система *Google* выдавала больше результатов. Подробное описание методологии составления рейтинга приводится в обзорной статье.

На первое место составители рейтинга поставили роман русского классика Льва Николаевича Толстого «Война и мир». На втором месте расположился роман-антиутопия «1984» британского писателя Джорджа Оруэлла. Третье заняла одна из культовых книг XX века ирландского писателя Джеймса Джойса «Улисс». На четвёртом месте роман американского писателя русского происхождения Владимира Набокова «Лолита». Завершает пятёрку лучших книг всех времён «Шум и ярость» американского писателя Уильяма Фолкнера. В первую десятку также вошли: «Человек-невидимка» Ральфа Эллисона, «К маяку» Вирджинии Вульф, «Гордость и предубеждение» Джейн Остин, «Божественная комедия» Данте Алигьери. На одном и том же – восьмом – месте оказались «Илиада» и «Одиссея» Гомера, которые, по версии «Newsweek», являются одной книгой.

Следует отметить, что произведения Льва Толстого попали в рейтинг два раза: его роман «Анна Каренина» занял 48 место. Кроме Толстого и Набокова (который, впрочем, называл себя американским писателем, рождённым в России), русских писателей в списке нет.

В рейтинг попала не только художественная литература. Так, «Происхождение видов» Чарльза Дарвина занимает в нём 27 строчку, «Капитал» Карла Маркса – 30, «Государь» Никколо Макиавелли – 31, Библия – 41, Цитатник Мао Цзедуна – 88, Джон Кейнс и его «Общая теория занятости, процента и денег» – 92. Замыкают рейтинг мемуары Уинстона Черчилля «Вторая мировая война».

Напомним, что целью данного исследования стало выявление прецедентных феноменов, источником которых в английском языке служит художественная литература. Таким образом, из предложенного журналом «Newsweek» списка были исключены произведения, не относящиеся к интересующей нас категории. Оставшиеся 93 произведения стали фактическим материалом проведенного исследования.

Принимая во внимание объем и характер материала, который представил журнал, все эти произведения гипотетически относятся к универсально-прецедентным феноменам. То есть, феноменам, хорошо знакомым любому современному образованному человеку. При этом возглавляет «Топ-100 лист» произведение, которое было создано русским писателем. Данный факт позволяет предположить, что не только англоязычная художественная литература является источником прецедентных феноменов, входящих в ядро когнитивной базы английского лингвокультурного сообщества, но и литература других стран и народов. Следовательно, специалисту в области лингвистики и межкультурной коммуникации важно иметь представление о том, что это за произведения, кто является их автором, стало ли название произведения прецедентным, и как часто апеллируют к нему носители английского языка.

Учитывая, что едва ли все произведения из предложенного журналом списка входят в ядро когнитивной базы, а также объем самого исследования, было принято решение ограничить анализ теми романами, которые заняли первые десять позиций.

Подчеркнем также, что прецедентный текст является невербальным феноменом, поэтому в статьях апелляции к нему осуществляются через название произведения, или его имя.

Итак, обратимся к анализу примеров, которые были выявлены методом сплошной выборки в исследуемом материале.

Ниже приведена таблица частотности апелляций к указанным феноменам в материалах сайтов CNN и BBC через прецедентные высказывания – названия произведений.

Подсчет включает общее число публикаций, в которых происходит апелляция к прецедентному феномену в статьях (первая колонка), и процент коннотативного использования прецедентного высказывания (вторая колонка). В расчет принимались только случаи коннотативного использования ПВ.

Как видно из расчетов, принципиальной разницы в использовании прецедентных высказываний между этими двумя крупнейшими СМИ нет, за исключением романа В. Набокова «Лолита» и романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение». Первое произведение упоминается чаще в материалах CNN, а второе – в материалах BBC, чему есть вполне логическое объяснение. В. Набокова можно считать американским автором, а Д. Остин – английская писательница, произведения которой любят и ценят прежде всего в Великобритании. Поэтому средние значения оказываются примерно равными и позволяют делать правомерные выводы о частотности апелляций к прецедентным феноменам, сферой-источником которых служит художественная литература.

Результаты подсчетов отражены в таблице и на диаграмме в ПРИЛОЖЕНИИ А.

Таблица 1

	<b>Название</b>	<b>BBC</b>	<b>%</b>	<b>CNN</b>	<b>%</b>	<b>Общий</b>
1	Sound and Fury	290	64	33	93	79
2	War and Peace	290	30	108	36	33
3	Lolita	290	5	47	23	14
4	Invisible Man	290	16	57	10	13

5	Pride and Prejudice	290	8	58	3	6
6	1984	290	0	152	1	1
7	Ulysses	290	0	135	0	0
8	To the Lighthouse	290	0	14	0	0
9	Iliad, Odyssey	290	0	39	0	0
10	Divine Comedy	290	0	14	0	0

Как показывают подсчеты, на первом месте по числу апелляций находится ПФ SOUND AND FURY, на втором – WAR AND PEACE, на третьем месте – LOLITA.

Иными словами, самыми популярными художественными произведениями, с учетом количества обращений авторов публикаций к шедеврам мировой литературы, стали романы «Sound and Fury», «War and Peace» и «Lolita».

Практически не встречаются апелляции к произведениям «Pride and Prejudice», «1984», «Ulysses», «To the Lighthouse», «Iliad, Odyssey», «Divine Comedy» через прецедентное высказывание – название. Однако, учитывая тот факт, что апелляция к прецедентному феномену может осуществляться по-разному, – через прецедентные высказывания, имена или описательно – можно предположить, что все произведения из указанных десяти входят в ядро когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества, хотя частотность их употребления гораздо ниже. Как сказано выше, получить достоверные данные, используя другие формы апелляции к тексту, – через прецедентное имя или высказывание – не представляется целесообразным, так как достоверность полученных данных будет ниже.

Остановимся подробнее на некоторых наиболее интересных примерах.

## **2.1 ПФ SOUND AND FURY**

Следующие примеры иллюстрируют случаи апелляции к первому прецедентному феномену, роману Уильяма Фолкнера «Шум и ярость» (SOUND AND FURY).

В подкасте BBC 2014 года, который называется «Sound and Fury»<sup>31</sup>, речь идет о том, как звуковые дизайнеры влияют на настроение аудитории в кинотеатре. Этот вопрос рассматривается на примере фильма 2010 года «127 часов». Звуковые дизайнеры рассказывают, как далеко им пришлось забраться в пустыню, чтобы воссоздать те самые звуки, которые слышал человек, оказавшийся в ловушке, зажатый скалой. Также они делятся тем, какие приемы они использовали для того, чтобы заставить зрителя чувствовать себя некомфортно в напряженный момент.

В этом случае прецедентный феномен SOUND AND FURY используется в заголовке к подкасту. Он служит для привлечения внимания и обобщения информации, представленной в самом подкасте. Поскольку в нем обсуждалась взаимосвязь звуковых эффектов и эмоционального состояния зрителей в кинотеатре, этот заголовок хорошо справляется со своими задачами. ПФ выполняет номинативную, парольную, персуазивную и юридическую функции.

Рассмотрим следующий пример. В статье 2013 года под заголовком «Simple-minded sound and fury»<sup>32</sup> рассказывается о проблеме, с которой столкнулся министр образования Великобритании Хью Льюис во время интервью для информационного агентства BBC. Правительство Уэльса обязано выплачивать студентам из Уэльса, которые обучаются в Великобритании, 5500 фунтов стерлингов в год на покрытие их расходов на обучение до 2016. Но когда Хью Льюис услышал вопрос, собирается ли правительство Уэльса продолжать такую политику, он не смог на него ответить. И более того, назвал его «легкомысленным». Он подчеркнул, что «шум и ярость избирательной компании – не место для обсуждения устойчивой политики в долгосрочной перспективе»: «the "sound and fury" of an election campaign was not the place to debate sustainable policies for the long term discuss».

---

<sup>31</sup> Sound and Fury. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/b03brxkb> – 28.06.2020

<sup>32</sup> Simple-minded sound and fury URL: <https://www.bbc.com/news/uk-wales-politics-25007591> – 28.06.2020.

В этой статье прецедентный феномен SOUND AND FURY встречается дважды. В заголовке он передает содержание, а в теле статьи – делает высказывание политика более живым и ярким. Таким образом в обоих случаях это прецедентное имя выполняет номинативную, парольную, персуазивную, оценочную и юридическую функции.

В следующей статье 2013 года под заголовком «The Sound and the Fury: musical order out of chaos»<sup>33</sup> говорится о том, как нелегко было композиторам прошлого века писать музыку в условиях неустойчивой политической ситуации. В статье говорится, что музыка в то время была одним из средств пропаганды, поэтому композиторы не могли писать свободно, им приходилось выполнять приказы правителей, если они хотели, чтобы их музыку слышали.

Прецедентное имя «Sound and Fury» передает непростое эмоциональное состояние композиторов в сложный период мировой истории, о котором говорится в статье, и выполняет номинативную, парольную и персуазивную функции.

Следующая статья 2019 года – «Brexit: Europe's press welcomes deal but doubts it will succeed»<sup>34</sup> информирует читателя о том, что Борис Джонсон заключил прекрасное соглашение в Брюсселе по поводу выхода Великобритании из Евросоюза. В начале этой статьи есть раздел «After all the sound and fury», где рассказывается о том, что это соглашение практически идентично тому, что предложила Тереза Мэй в Северной Ирландии, и которое Борис Джонсон раскритиковал. Но после этого, когда «улеглась пыль», он решил сам выступить с таким предложением, которое было хорошо всеми принято.

В данной ситуации прецедентное имя «Sound and Fury» выполняет 4 функции: номинативную, потому что оно называет целый раздел статьи, обобщая его содержание, юридическую, так как содержит в себе элемент язы-

---

<sup>33</sup> The Sound and the Fury: musical order out of chaos URL: <https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-21503510> – 28.06.2020.

<sup>34</sup> Brexit: Europe's press welcomes deal but doubts it will succeed. URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-50094478> – 28.06.2020.

ковой игры, парольную, так как отделяет «своих» от «чужих» и персуазивную, позволяя автору воздействовать на чувства и мысли читателя.

Интересной для рассмотрения является и следующая статья 2019 года под заголовком «Brexit: Will EU leaders agree to an extension?»<sup>35</sup>. В ней рассказывается о том, насколько разным было отношение к идее выхода Великобритании из ЕС у разных людей. «В отличие от яростных возгласов, исходящих из Вестминстера, молчание на страницах твиттера лидеров ЕС было оглушающим» («In contrast to the sound and fury coming out of Westminster on Thursday night, the silence on EU leaders' Twitter accounts was deafening»).

В этом случае прецедентное имя «Sound and Fury» выполняет номинативную, парольную, оценочную и персуазивную функции, придавая особую выразительность высказыванию и делая его намного более привлекающим внимание читателя за счет включения в текст прецедентного феномена.

В статье 2019 года, опубликованной на сайте CNN, – «Big wave surfers wrestle with death to feed addiction thrill»<sup>36</sup> – рассказывается о жизни серферов в Португалии и о том, как все оживляются, когда слышат новость, что приближается сезонное усиление волн рядом с городом Назаре. Многие люди адреналино зависимы, и не упускают эту возможность. В статье написано, что для таких людей шум и ярость волн в 5:30 утра похожи на сирену, которая зовет их к воде: «the sound and fury in the 5.30 a.m. darkness is like a siren luring them to the water».

В этом случае прецедентное имя «Sound and Fury» используется для придания тексту большей выразительности, образности и выполняет номинативную, парольную и персуазивную функции.

Следующий пример – статья 2017 года под заголовком «Trump's mistake in his meeting with Putin».<sup>37</sup> В ней говорится о встрече большой два-

---

<sup>35</sup> Brexit: Will EU leaders agree to an extension? URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-47578449> – 28.06.2020.

<sup>36</sup> Big wave surfers wrestle with death to feed addiction thrill. URL: <https://edition.cnn.com/2019/12/24/sport/big-wave-surfer-nic-von-rupp-spt-intl/index.html> – 28.06.2020.

<sup>37</sup> Trump's mistake in his meeting with Putin. URL: <https://edition.cnn.com/2017/07/08/opinions/trumps-mistake-in-his-meeting-with-putin-opinion-lucas/> – 28.06.2020.

дцатки в Гамбурге. Личная встреча Путина и Трампа длилась не 30 минут, как планировалось, а два с половиной часа. Многие считают это положительным знаком, многие – отрицательным. Возможно, в связи с этой встречей в Гамбурге было много протестов. Но, так или иначе, несмотря на шум и ярость толпы, реальная проблема состоит в том, что западные демократические страны подвергаются нападкам авторитарного кланового капитализма: «Amid all the sound and fury in Hamburg, the real point is that the Western democracies are facing a severe challenge from varying blends of authoritarian populist crony-capitalism».

В данном контексте прецедентное имя «Sound and Fury» выполняет номинативную, парольную, оценочную и персуазивную функции. Оно используется для того, чтобы сделать авторский текст более выразительным, а степень его воздействия на читателя – более высокой.

Рассмотрим также статью 2017 года под заголовком «How do you move history? With giant painting, you have one chance to get it right».<sup>38</sup> В ней рассказывается история создания большой картины «The battle of Atlanta» и то, что хотели сказать ею авторы. Также там дается небольшая историческая справка, чтобы все люди смогли понять, какому событию посвящена эта картина. И хотя некоторые элементы картины были выполнены неправильно с исторической точки зрения, многие ветераны и их семьи поражены тем, как точно художникам удалось передать шум и ярость войны: «veterans and their families were impressed by a work of art that vividly captured the sound and fury of battle».

В этом случае исследуемый прецедентный феномен выполняет номинативную, парольную, персуазивную, оценочную и людическую функции, так как используется для придания речи особой выразительности за счет обыгрывания слов и смысла, иносказательно передает силу сражения, тем самым давая авторскую оценку.

---

<sup>38</sup> How do you move history? With giant painting, you have one chance to get it right. URL: <https://edition.cnn.com/2017/02/08/us/atlanta-cyclorama-big-painting-move-trnd/index.html> – 28.06.2020.

В следующей публикации 2017 года «After a protest's sound and fury, buses of migrants don't show»<sup>39</sup> говорится о том, что в городе Мурриета, в Калифорнии, 4 июля вспыхнули протесты против нелегальных мигрантов из Мексики, которых задержали на границе и направили на пограничный пункт города Муриета автобусами. Автобусы с задержанными иммигрантами так и не прибыли, но городская полиция задержала 6 протестующих. После такого всплеска недовольства чиновники отказываются сообщать, куда в результате доставили иммигрантов.

В этой статье прецедентное имя «Sound and Fury» используется только один раз, в заголовке, делая его лаконичным и очень выразительным, несомненно, привлекающим внимание читателя. Поэтому можно сделать вывод, что в данном случае этот прецедентный феномен выполняет три функции: номинативную, парольную и персуазивную.

Статья 2017 года «Trump's post-attack talk doesn't change terror response»<sup>40</sup> посвящена описанию террористической акции в Нью Йорке, на Хэллоуин, в результате которой умерло 8 человек, а 12 получили тяжелые ранения. После этого Трамп написал в твиттере, что этого человека нужно приговорить к смертной казни. В ответ на это, Сьюзен Хеннеси, бывший юрист агентства национальной безопасности, ответила, что такие громкие высказывания вынуждают задуматься о том, какой подход использует власть в решении проблемы борьбы с терроризмом: «Susan Hennessey, a former National Security Agency attorney, said on CNN that the afternoon of "sound and fury" raised questions about the administration's approach».

Прецедентное имя «Sound and Fury» не только служит для усиления выразительности высказывания, повышения его эмфатичности, но также, чтобы подчеркнуть, что настолько резкие заявления неприемлемы для человека, находящегося на подобном посту. Исходя из этого можно сделать вы-

---

<sup>39</sup> After a protest's sound and fury, buses of migrants don't show. URL: <https://edition.cnn.com/2017/11/02/politics/trump-terror-attack-language/index.html> – 28.06.2020.

<sup>40</sup> Trump's post-attack talk doesn't change terror response. URL: <https://edition.cnn.com/2017/11/02/politics/trump-terror-attack-language/index.html> – 28.06.2020.

вод, что данное прецедентное имя выполняет три функции: номинативную, парольную и персуазивную.

## 2.2 ПФ WAR AND PEACE

Следующий прецедентный феномен, о котором пойдет речь ниже – роман Л.Н. Толстого «Война и мир», который по праву считается шедевром мировой литературы и имеет статус универсально-прецедентного текста.

В статье 2017 года «Could the US take out North Korea's missiles before launch?»<sup>41</sup> говорится о том, что испытания ядерной ракеты, которую запустила Северная Корея, провалились, и в этом, возможно, виноваты США. Также, указывает автор материала, США проводят разработку защиты, которая предотвратит вмешательство извне в испытания их собственных ракет: «As far as what to hack, "there's lots of ways in, which makes it very hard for the defender to know what's being attacked and what's not being attacked," said Austin, who is leading the UNSW's newly announced Research Group on Cyber War and Peace». Человек, который возглавляет новую исследовательскую группу по кибервойне и миру, заявил, что есть много способов помешать разобраться в том, подвергаетесь вы кибератаке, или нет.

В данном случае автор использовал данное прецедентное имя, чтобы определить процесс противостояния между странами в цифровой сфере. ПФ WAR AND PEACE выполняет номинативную, парольную и персуазивную функции, а также юридическую, потому что автор «Играет со словом» с целью оказать воздействие на читателя.

Интересный пример апелляции к прецедентному феномену был найден в статье «This Republican senator just admitted what we've all known about the GOP for a while now»<sup>42</sup>, которая датируется 2020 годом. В ней говорится, что Лиза Мурковски, прокомментировав мнение отставного министра обороны о поведении Трампа, призналась в том, что многие республиканцы сильно со-

---

<sup>41</sup> Could the US take out North Korea's missiles before launch? URL: <https://edition.cnn.com/2017/04/18/asia/cyber-missile-defense-north-korea>. – 28.06.2020

<sup>42</sup> This Republican senator just admitted what we've all known about the GOP for a while now. URL: <https://edition.cnn.com/2020/06/04/politics/lisa-murkowski-donald-trump-jim-mattis/index.html>. – 28.06.2020

мневаются в трампе и его политике. Далее приводятся цитаты других американских политиков, которых также попросили высказаться по поводу критики в адрес поведения президента. Среди них был сенатор-республиканец от штата Огайо Роб Портман. Он ответил, что не успел прочитать высказывание Джеймса Мэттиса. Журналисты крайне негативно отнеслись к такому ответу, считая его недостойным сенатора Соединенных Штатов. Они задаются вопросом: Разве Портман настолько занят, что не может найти время, чтобы прочитать мнение Мэттиса? Это всего лишь высказывание, а не «Война и мир»: «Portman is soooooo busy that he can't make time to read what Mattis wrote? It's a statement, not "War and Peace"».

Здесь авторы используют прецедентный феномен WAR AND PEACE для добавления ироничности высказыванию. Они сравнивают объем романа Льва Толстого «Война и Мир» и объем высказывания генерала Мэттиса подчеркивая, что оно гораздо короче и не нужно много времени, чтобы с ним ознакомиться. В данном случае прецедентное имя выполняет номинативную, парольную, персуазивную, оценочную и людическую функции, делая высказывание более эмфатическим.

### **2.3 ПФ LOLITA**

В материалах сайтов также встречаются публикации, в которых происходит апелляция к произведению В. Набокова «Лолита».

Обратимся к анализу примеров.

В статье «Anti-human trafficking group uses data to track criminals»<sup>43</sup>, опубликованной на сайте CNN в 2017 году, рассказывается о торговле людьми, и о том, каким образом ведется расследование в таких делах. По словам автора публикации, если в рекламе есть такие слова, как «свежий» и «Лолита» – это, возможно, значит, что речь о сексуальной торговле девочками, не достигшими совершеннолетнего возраста: «One sign of an underage sex trafficking victim could be words like "lolita" and "fresh" in an advertisement».

---

<sup>43</sup> Anti-human trafficking group uses data to track criminals. URL: <https://money.cnn.com/2017/08/17/technology/business/human-trafficking-data-global-emancipation-network/index.html> – 28.06.2020.

В данной статье прецедентное имя «Lolita» используется для апелляции не только к роману, но и к образу самой героини, а также в качестве «криминального эвфемизма», чтобы заменить слова, которые наверняка привлекут внимание правоохранительных органов, нейтральными, кодовыми. Поэтому можно сделать вывод, что данное прецедентное имя выполняет номинативную, парольную, персуазивную и эвфемистическую функции.

В подкасте 2009 года «Painting Lolita»<sup>44</sup> (BBC) речь идет об истории картин с обнаженными детьми, и искусствовед рассуждает, почему в античные времена они считались приемлемыми, а сейчас, кажется, пугают людей больше, чем любой другой предмет искусства. Здесь рассматривается история изображения обнаженных детей через ряд произведений от античности до наших дней. Также в ней автор рассуждает о том, что мы можем узнать из этих образов о нашем меняющемся отношении к детству, цензуре и искусству, и как мы сочетаем желание защитить детей и свободу самовыражения.

В названии подкаста прецедентное имя «Lolita» используется для того, чтобы обозначить тему подкаста, привлечь внимание к публикации через апелляцию к знакомому образу, дать намек на содержание материала, а не сразу шокировать читателя. Таким образом прецедентное имя «Lolita» выполняет номинативную, парольную, персуазивную и эвфемистическую функции.

В статье «'Virtual Lolita' aims to trap chatroom paedophiles»<sup>45</sup>, датированной 2003 годом, речь идет о роботе, которого изобрели в Швеции. Робот ведет себя как 14-летняя девочка, чтобы разоблачать педофилов в социальных сетях. Он использует молодежный сленг и типичные орфографические и пунктуационные ошибки, а также 7 моделей поведения, чтобы разузнать о собеседнике как можно больше.

В данной статье прецедентное имя «Lolita» используется не только для апелляции к образу героини романа Набокова, но и с целью создания нового

---

<sup>44</sup> Painting Lolita. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/b00nqx99> – 28.06.2020.

<sup>45</sup> 'Virtual Lolita' aims to trap chatroom paedophiles. URL: <https://www.bbc.com/news/technology-23268893> – 28.06.2020.

смысла: виртуальная Лолита помогает разоблачать преступников и привлекать их к ответственности посредством сбора доказательной базы. Не случайно оно используется в сочетании 'Virtual Lolita', тем самым добавляя новый оттенок смысла, отличный от значения, которое вкладывалось в этот образ в исходном романе. В этом случае прецедентное имя выполняет номинативную, парольную, персуазивную и эвфемистическую функции, а также функцию создания нового смысла.

#### **2.4 ПФ INVISIBLE MAN**

Следующий роман, который вошел в топ-10 произведений художественной литературы и стал универсально-прецедентным феноменом, – роман Ральфа Уолдо Эллисона «Человек-невидимка».

Подкаст «The invisible men of the Britain's far right»<sup>46</sup> (BBC) – дата публикации – 2018, рассказывает об анти-мусульманской организации «Knights Templar International» и ее лидере Джиме Доусоне. В ультраправом сообществе он узнаваемая фигура, хотя старается не привлекать к себе внимания, и поэтому был назван СМИ «Невидимкой ультраправой части Британии»: «Within the far right community Dowson is a familiar figure but more generally he has kept a fairly low profile and has been dubbed in media reports "the invisible man of Britain's far right"».

В данном случае прецедентное имя «invisible man» используется автором статьи для того, чтобы подчеркнуть, насколько незаметно вел себя Джим Доусон, оставаясь «невидимым» для правоохранительных органов и прессы. Данное прецедентное имя используется и в названии статьи, намекая на ее содержание, и в «теле статьи», развивая авторскую идею о роли лидера ультраправых.

ПФ выполняет в тексте номинативную, парольную, персуазивную, оценочную функции, а также смыслопорождающую функцию. Благодаря использованию ПИ автору статьи удается создать новый образ, у которого есть

---

<sup>46</sup>The invisible men of the Britain's far right. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/b0b0pwgs> – 28.06.2020.

хорошо известный читательской публике литературный прототип, и дать ему собственную оценку.

В статье «Leeann Dempster: Hibs aim for November head coach appointment»<sup>47</sup>, опубликованной на сайте BBC в 2019 году, речь идет о том, что шотландская футбольная команда сейчас испытывает трудности: не может найти нового лидера. В этой команде поменялись многие члены, в том числе появился новый владелец, Рон Гордон. В ответ на комментарии фанатов о том, что владелец нечасто появляется на публике, он ответил буквально, что «всегда хорошо, когда невидимка показывается»: «Referring to comments from some fans that he has not commented much in public, American chairman Gordon said "it's always good when 'The Invisible Man' makes an appearance"». Вероятно, это должно оказывать определенное воздействие на публику, которой не стоит воспринимать владельца как кого-то хорошо знакомого.

Прецедентное имя «invisible man» используется новым владельцем команды в качестве объяснения своего поведения. Он использовал это прецедентное имя для того, чтобы сделать высказывание шутливым, возможно, смягчить его, не называя прямо истинные причины удаления от фанатов. Поэтому данное прецедентное имя выполняет номинативную, парольную, персуазивную, оценочную и эвфемистическую функции.

Следующий материал – статья BBC «Joey Barton too dangerous for England – Fabio Capello»<sup>48</sup>, датированная 2011 годом. В ней говорится о том, что Джозеф Бартон, в прошлом английский футболист, полузащитник, а нынче главный тренер клуба «Fleetwood Town», в своем твиттере негативно высказывался по поводу иерархии клуба, в котором он играл. Он был довольно жёстким игроком и его тренер написал, что, несмотря на его способности, его могут в любой момент удалить с поля. Видимо, поэтому его так редко ставят в основной состав. В ответ на этот комментарий Джоуи Бартон ответил: «С

---

<sup>47</sup> Leeann Dempster: Hibs aim for November head coach appointment. URL: <https://www.bbc.com/sport/football/50334133> – 28.06.2020.

<sup>48</sup> Joey Barton too dangerous for England – Fabio Capello URL: <https://www.bbc.com/sport/football/14435214> – 28.06.2020.

другой стороны, Капэлло хотя бы знает, кто я. А я уж подумал, что стал невидимкой» («On the plus side at least Capello knows who I am, I was beginning to think I was the invisible man»).

В этой статье прецедентное имя «invisible man» находится в цитате, которую привел автор статьи. Футболист недоволен тем, что его редко берут в основной состав команды, но рад тому, что тренер все еще помнит, кто он такой. Это прецедентное имя используется для придания ироничности высказыванию. Поэтому оно выполняет номинативную, парольную, персуазивную и оценочную функции.

В 2016 году на сайте BBC был опубликован некролог, посвященный смерти автора песен Рода Темпертона «Rod Temperton: Thriller songwriter dies aged 66»<sup>49</sup>. В этой статье авторы вспоминают основные достижения Темпертона и самые известные хиты. Тем не менее, отмечается, что из-за его скромного поведения, столь не характерного для звезд шоу-бизнеса, его часто называли невидимкой: «Temperton, whose private funeral has taken place, was nicknamed The Invisible Man because of his low profile». Данное прозвище прочно закрепилось за Темпертоном и стало его значимой характеристикой как человека и создателя песен.

В данном случае прецедентное имя «invisible man» используется по отношению к человеку, чье поведение было настолько скромным, что на него редко обращали внимание. Поэтому важнейшая функция, которую выполняет ПФ – оценочная. ПИ также выполняет номинативную, парольную и персуазивную функции.

В материале BBC «Election 2015: Parties react to live TV debate»<sup>50</sup> освещаются телевизионные дебаты 2015 года. Автор дает общую характеристику этих дебатов, а также кратко описывает, какие мнения были высказаны в ходе этих дебатов каждым участником. Например, господин Кэмерон заявил,

---

<sup>49</sup> Rod Temperton: Thriller songwriter dies aged 66. URL: <https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-37565125> – 28.06.2020.

<sup>50</sup> Election 2015: Parties react to live TV debate. URL: <https://www.bbc.com/news/av/election-2015-wales-32173455/election-2015-parties-react-to-live-tv-debate> – 28.06.2020.

что отвергает предположения лейбористов о том, что он был невидимкой на дебатах, в ходе которых лидеры партии спорили по поводу сокращения расходов, управления экономикой и стандартов ухода в национальной системе здравоохранения: «Mr. Cameron rejected Labor suggestions that he had been "an invisible man" during the debate, in which the party leaders locked horns over spending cuts, management of the economy, and standards of care in the NHS».

Прецедентное имя «invisible man» используется Кэмероном для того, чтобы поспорить с лейбористами. Он считал, что тоже был довольно заметным участником дебатов, о чем и сказал своим оппонентам. В данном случае это прецедентное имя выполняет оценочную, номинативную, парольную, и персуазивную функции.

15 марта этого года в разделе «Opinion» была опубликована статья «Coronavirus changes everything»<sup>51</sup> (CNN). В этой статье говорится о проблемах, с которыми столкнулись политические деятели Америки в результате пандемии. Например, Джо Байден. Коронавирус поразил Америку, когда Джо Байден начал доминировать в президентской гонке. Но поскольку он не находится на своем посту в настоящий момент, то не может влиять на то, как государственное или федеральное правительство реагирует на проблему. В результате от стал невидимкой последние 10 дней, хотя и пытается на это повлиять: «As a result, he's been a bit of an invisible man over the last 10 days, holed up at his home in Wilmington, Delaware – trying to do some virtual town halls but generally speaking laying low».

Автор этой статьи использует прецедентное имя «invisible man», чтобы подчеркнуть, насколько мало Байден участвовал в политической жизни страны последние 10 дней. Таким образом прецедентное имя используется для того, чтобы дать своего рода оценку деятельности политика, поэтому оно выполняет номинативную, парольную, персуазивную и оценочную функции.

---

<sup>51</sup> Coronavirus changes everything. URL: <https://edition.cnn.com/2020/03/22/politics/2020-election-week-ahead/index.html> – 28.06.2020.

В 2013 году на сайте CNN была опубликована статья «Review: David Bowie's first new album in 10 years»<sup>52</sup>. В этой статье рассказывается о том, что Дэвид Боуи выпускает новый альбом впервые за последние 10 лет. Хотя все привыкли к тому, что смена образов – его главная «фишка», последним из них стал образ человека-невидимки. Другие звезды шоу-бизнеса тем временем копировали его эпатажное поведение, а газетные статьи изредка писали о его проблемах со здоровьем: «For the last decade, however, his chief guise has been Invisible Man».

Дэвид Боуи редко появлялся на публике в последние 10 лет, для эпатажного артиста это было необычным, поэтому привлекло к нему много внимания. В этом случае автор использует прецедентное имя «invisible man» для придания образности и выразительности своему высказыванию, а также оценки деятельности артиста. Иными словами, прецедентное имя выполняет номинативную, парольную, персуазивную и оценочную функции.

Следующий материал – статья «Invisible Oscar nominee makes the cut»<sup>53</sup> (CNN). Дата публикации – 2012 года. Автор статьи пытается привлечь внимание читателей к проблеме «людей-невидимок». Хотя работа монтажера в кино и на телевидении исключительно важна, на них не обращают большого внимания. Вся слава, известность, интерес со стороны СМИ и зрителей достаются режиссерам и сценаристам, а монтажеры часто остаются в тени. Они оказываются невидимками, сидящими за киноплёнкой, которые окружены длинными вереницами пластмассовых скрепок, и работают исключительно за кулисами. Их задача – качественно «собрать» историю воедино и представить ее в лучшем свете публике: «The film editor, on the other hand, was the invisible man (or woman), sitting at the Moviola surrounded by clotheslines of celluloid clips, working behind the scenes to pull the story together».

---

<sup>52</sup> Review: David Bowie's first new album in 10 years. URL: <https://edition.cnn.com/2013/03/01/showbiz/music/david-bowie-the-next-day-album-review-ew/index.html> – 28.06.2020.

<sup>53</sup> Invisible Oscar nominee makes the cut. URL: <https://edition.cnn.com/2012/02/24/showbiz/movies/oscars-kevin-tent/index.html> – 28.06.2020.

В этой статье автор говорит о том, что профессия монтажера не интересна публике, и их буквально никто не видит. Он использовал прецедентное имя «Invisible Man» для того, чтобы показать, насколько люди недооценивают эту на самом деле творческую, ответственную и сложную работу. Таким образом, в тексте статьи ПИ выполняет номинативную, парольную, персуазивную и оценочную функции.

«Review: 'The Butler' is worth seeing»<sup>54</sup> (2013, CNN). Материал представляет собой обзор фильма «Дворецкий» 2013 года. Здесь пересказывается сюжет фильма, его сравнивают с другими выдающимися картинами, такими как «Форест Гамп» по стилю повествования, а также дается оценка игры актеров. Например, Форест Уитакер играет скромного молодого человека, которого в начале жизни учат прислуживать белым людям так, чтобы никто не мог заметить его присутствия в комнате. Это наложило на него свой отпечаток, и даже потом, когда он находит лучшую работу и обзаводится семьей, он все так же остается невидимкой и ни жена, ни сын не могут выманить его из этой раковины: «Neither can draw this Invisible Man out of his shell».

Прецедентное имя «Invisible Man» в этом случае используется для того, чтобы подчеркнуть, насколько тихим и закрытым был главный герой этого фильма. Его учили быть практически невидимым с самого юношества, поэтому ему было сложно начать вести себя иначе в новой жизни. В данном случае это ПФ выполняет, несомненно, оценочную, номинативную, парольную и персуазивную функции. Также можно говорить о функции создания нового смысла, которая реализуется в высказывании посредством сочетания двух образов: человека и моллюска.

## **2.5 ПФ PRIDE AND PREJUDICE**

«Prejudice and Pride: The People's History of LGBTQ Britain»<sup>55</sup> (BBC) – это подкаст, состоящий из двух серий, в которых рассказывается о том, как

---

<sup>54</sup> Review: 'The Butler' is worth seeing. URL: <https://edition.cnn.com/2013/08/16/showbiz/movies/the-butler-review-ew/index.html> – 28.06.2020.

<sup>55</sup> Prejudice and Pride: The People's History of LGBTQ Britain. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/p0578wy4> – 28.06.2020.

развивалось движение ЛГБТ. В подкастах от 27 июля и 3 августа приводятся истории людей со всей Британии, которые сами столкнулись с трудностями жизни человека, относящего себя к ЛГБТ. Например, рассказывается о мужчине, который чуть не устроил забастовку, или о женщине, от которой отказались ее дочери, когда она призналась в том, что она лесбиянка.

ПИ «Pride and Prejudice» используется, чтобы передать, как эти люди боролись с собой и, несмотря на все предубеждения и осуждение общества, смогли принять себя и научились гордиться своими достижениями. В этом случае данное прецедентное имя выполняет номинативную, парольную и персуазивную функции, а также функцию создания нового смысла и людическую функцию. Две последние из указанных функций реализуются благодаря тому, что контекст, в котором употреблено ПИ, никак не соотносится с содержанием художественного произведения, но позволяет автору удачно обыграть название романа.

«Pride and prejudice: Photos shed light on the struggles of Singapore's transgender community»<sup>56</sup> (CNN). В статье 2019 года рассказывается о том, через какие сложности приходится проходить трансгендерам и о том, как они учатся себя принимать. Например, для некоторых гордостью становится их борода, как символ приобретенной маскулинности.

Автор использует прецедентное имя «Pride and Prejudice», чтобы показать процесс перехода от сомнений и предрассудков к принятию себя и обретению гордости. В данном случае этот прецедентный феномен выполняет номинативную, парольную и персуазивную функции, а также, как и в предыдущем примере, функцию создания нового смысла и людическую функцию.

## **2.6 ПФ 1984**

Одним из самых известных произведений мировой литературы является роман Дж. Оруэлла «1984». Уточним, однако, что ПИ 1984 редко встречается в материалах сайтов. Как правило, «1984» в тексте используется как да-

---

<sup>56</sup>Pride and prejudice: Photos shed light on the struggles of Singapore's transgender community. URL: <https://edition.cnn.com/style/article/singapore-transgender-photography-grace-baey/index.html> – 28.06.2020.

та, а не название художественного произведения. Поэтому поиск релевантных статей значительно затруднен. Тем не менее, подобные примеры встречаются в статьях CNN и BBC.

Статья «Jared Kushner just stepped in it. Again»<sup>57</sup> (CNN), которая была опубликована в 2020 году, посвящена американскому бизнесмену Джареду Кушнеру, который является старшим советником президента Дональда Трампа и, одновременно, его зятем. В ней говорится о том, что Джаред Кушнер часто может говорить не подумав. Например, когда у его спросили, почему медикаменты из федерального запаса не предоставлялись коронавирусным больным, он ответил, что это «ИХ» запасы и они нужны не для того, чтобы предоставлять их всем нуждающимся.

Автор статьи отмечает, что на сайте стратегического национального заказа было четко сказано, что он существует для того, чтобы в случае чрезвычайной ситуации эти медикаменты были доставлены самым нуждающимся группам пациентов. Однако после заявления Кушнера информация на сайте изменилась в лучших традициях романа Оруэлла: «In a plot right out of "1984," the language was changed following Kushner's "our stockpile" claim».

В этом примере автор апеллирует к прецедентной ситуации, которая описана в романе «1984». Существовали целые отделы, занимающиеся тем, чтобы переписывать исторические события или тексты выступлений их лидера так, чтобы он мог предстать только в лучшем свете. В этом примере данное прецедентное имя выполняет номинативную, парольную, оценочную и персуазивную функции. Автору удастся провести параллель между романом и описываемым инцидентом, давая ему своеобразную оценку.

Необходимо отметить, в связи со сказанным, что апелляция к тексту романа осуществляется преимущественно через другие прецедентные феномены, в частности, через имя автора. По данному поисковому запросу было найдено 355 публикаций. Во многих ПФ используется коннотативно.

---

<sup>57</sup> Jared Kushner just stepped in it. Again. URL: <https://edition.cnn.com/2020/05/13/politics/jared-kushner-november-3-election-coronavirus/index.html> – 28.06.2020.

Рассмотрим самые интересные из них.

В статье «The social-distancing deniers have arrived»<sup>58</sup>, опубликованной в 2020 году новостным агентством CNN, рассматривается будущее всего мира после пандемии коронавируса. Автор говорит, что во многих странах понятие конфиденциальности абсолютно изменилось. Сейчас, чтобы пойти в кафе или сесть в самолет, людям из разных стран приходится доказывать, что они здоровы. Автор сравнивает современное состояние общества с жизнью в антиутопии. Он задается вопросом, есть ли у вас право знать, болен ли посторонний человек, который находится рядом? Он считает, что сейчас оживает сюжет, описанный Оруэллом: «This is Orwell come to life».

В этом случае прецедентное имя «Orwell» используется для того, чтобы подчеркнуть масштабность слежения за людьми, как в романе 1984. Автор дает оценку происходящему и проводит параллель между событиями, происходившими на страницах романа и событиями, которые происходят сейчас в мире. В данном случае этот прецедентный феномен выполняет номинативную, парольную, оценочную и персуазивную функции.

В следующей статье 2018 года под заголовком «China admits to locking up Uyghurs, but defends Xinjiang crackdown»<sup>59</sup> (CNN) описываются события в провинции Синьцзян. В 2018 году там боролись с терроризмом и религиозным экстремизмом. Людей, виновных в такой деятельности, отправляли в «воспитательные лагеря», где им тщательно «промывали мозги». По заявлению чиновников, люди, выходя из таких лагерей, становятся более счастливыми, и это в целом делает провинцию Синьцзян более безопасной. Посол Вашингтона в ООН оценил ситуацию в регионе как «сошедшую со страниц романа Оруэлла»: «Shohrat Zakir's interview came as Nikki Haley, Washington's ambassador to the UN, denounced the situation in the region as "straight out of George Orwell"».

---

<sup>58</sup> The social-distancing deniers have arrived. URL: <https://edition.cnn.com/2020/04/16/politics/what-matters-april-16/index.html> – 28.06.2020.

<sup>59</sup> China admits to locking up Uyghurs, but defends Xinjiang crackdown. URL: <https://edition.cnn.com/2018/10/16/asia/xinjiang-uyghur-china-camps-intl/index.html> – 28.06.2020.

В данном случае автор проводил параллель с тем, что делали в романе 1984, с людьми, обвиненными в разного рода преступлениях. Их отводили в подвал министерства любви и разными способами заставляли поменять свое мнение по поводу сложившегося положения вещей. В данном случае этот прецедентный феномен выполняет номинативную, парольную, оценочную и персуазивную функции.

Таким образом, в перспективе можно говорить о возможности использования такой методики подсчета с целью установления частотности апелляций к тому или иному тексту. Однако в задачи данной работы это не входит.

В качестве промежуточного итога проделанной работы важно отметить следующее.

При рассмотрении апелляций к прецедентному феномену SOUND AND FURY по годам можно увидеть, что здесь отсутствует четко выраженная динамика или всплески частотности. Максимальное количество упоминаний встречается в 2017 г. – 19 публикаций. Минимальное – в 2015 г.: 13 публикаций.

Интересным является рассмотрение апелляций к ПФ SOUND AND FURY по рубрикам. Больше всего апелляций – в рубрике «News»: 213 публикаций (63,1 %). 109 публикаций относятся к рубрике «Art» (33,7 %). К рубрике «Entertainment» относятся 6 публикаций (1,9 %). К рубрике «History» относятся 4 публикации (1,3 %).

В ходе анализа были отмечены несколько лет, когда апелляции к ПФ WAR AND PEACE происходили чаще, чем в любое другое время: 72 статьи были опубликованы в 2015 году, 65 – в 2016 году, 37 – в 1972 году. Эти годы, как было установлено в процессе исследования материала, связаны с выходом новых сериалов или фильмов по одноименному роману Льва Толстого.

Также следует отметить, что к прецедентному феномену WAR AND PEACE авторы апеллируют в статьях различных рубрик. 137 (34,4 %) упоминаний приходится на статьи, посвященные новостям экономики и политики. В 132 (33,2 %) статьях говорится о разных видах искусства, таких как музы-

ка, живопись, литература и так далее. С развлечениями, такими как путешествия, или кино связаны 73 (18,3 %). В 56 (14,1 %) статьях речь идет об истории, которую составляют как периоды войны, так и периоды мира.

Очевидно, что чаще всего апелляции к ПФ WAR AND PEACE встречаются в статьях про политические и экономические новости, а также в обзорных публикациях о книгах и театральных спектаклях, которые были созданы на основе исходного романа Льва Толстого «Война и Мир», или которые с ним сравниваются. Также название романа встречается в материалах, связанных с искусством, политикой, историей, где обсуждаются вопросы военного и мирного времени, а также отношения к этому различных людей. В статьях CNN апелляции к прецедентному феномену WAR AND PEACE чаще всего встречаются в статьях, связанных с политикой.

Прецедентный феномен LOLITA, как сказано выше, также находится в первой десятке списка, представленного журналом *Newsweek*. Публикации, в которых встречались апелляции к этому прецедентному имени, были посвящены разным темам: 178 (52,8 %) – новости, 91 (27 %) связаны с развлечениями, 68 (20,2 %) – с искусством и стилем. Остальные публикации относятся к теме спорта истории.

При рассмотрении апелляций к этому ПФ имени по годам, было отмечено, что в 2017 г. появилось 17 публикаций. Скорее всего, это связано с принятием законопроекта, разрешающего государству и самим жертвам насилия бороться с торговлей людьми в интернете.

При рассмотрении апелляций к ПФ INVISIBLE MAN по годам было установлено, что «всплеск» интереса к образу главного героя романа Ральфа Эллисона произошел в 2020 году – 23 публикации. Это может быть связано с тем, что в этом году проходят выборы президента США, и прецедентное имя «invisible man» часто используется в статьях, освещающих события, происходящие в связи с президентской гонкой.

Публикации, в которых встречается ПИ «invisible man», также относятся к разным рубрикам: 264 (76,1 %) – к новостям политики, 54 (15,6%) – к

рубрике «Entertainment», в которую входят обзоры книг, кинофильмов, и прочее.

При рассмотрении апелляций к прецедентному феномену «Pride and Prejudice» можно заметить, что в 2013 году был резкий скачок в упоминании этого ПФ (15 публикаций). Это может быть связано с тем, что в Твиттере, в 2013 году, разразился скандал по поводу насилия в социальных сетях, направленного на женщин.

Также следует обратить внимание на то, что к прецедентному феномену «Pride and Prejudice» апеллируют в различных рубриках. Самое большое количество апелляций относится к рубрике «News», в которую входят новости экономики, политики, бизнеса и так далее – 180 публикаций (51,7 %). Далее идут публикации, которые относятся к рубрике «Art» – 128 публикаций (36,8 %). В нее включены статьи, посвященные театру, изобразительному искусству и стилю. В третьей рубрике «History» встречается – 21 публикация (6 %).

Рассмотрев случаи апелляции к ПФ 1984 по годам, можно увидеть, что пик приходится на 2019 г. – 80 публикаций. Большая часть из них – это некрологи, где перечислялись ключевые события из жизни того или иного деятеля, а также статьи, связанные с историей какой-то организации или компании.

Следует отметить, что к ПФ 1984 апеллируют в статьях различных рубрик. В рубрике «News» – 124 публикации (42,6 %). К ним относятся новости политики и экономики, статьи с фактами из жизни различных деятелей политики и искусства и прочее. К рубрике «History» относятся 90 (30,9 %) публикаций. К рубрике «Entertainment» – 40 (13,7 %).

Результаты количественных подсчетов по рубрикам приведены в таблице и представлены на диаграмме в ПРИЛОЖЕНИИ А.

Таблица 2

	News	%	Art	%	Entertainment	%	History	%	Sport	%
ПФ	1087	53,2	472	23,1	280	13,7	171	8,3	34	1,7

Таким образом, рубрика, в который чаще всего авторы апеллируют к художественной литературе как к сфере-источнику прецедентных феноменов, – это «News». Несмотря на то, что новости, как правило, предполагают краткое изложение событий, именно в этой категории статей наблюдается активное обращение к художественным произведениям как средству воздействия на читателя. Иными словами, помимо функции сообщения, тексты новостей ориентированы на воздействие, причем не только посредством изложения фактов, но посредством апелляций к чувствам, фоновым знаниям и эмоциональным переживаниям индивида. Далее следуют рубрики «Art», «Entertainment» и «History». В них упоминание названий произведений художественной литературы вполне объяснимо, поскольку эти сферы общественной жизни тесно взаимосвязаны. Наименьшее число апелляций, что также вполне естественно, зафиксировано в рубрике «Sport».

Также были рассмотрены прецедентные феномены, попавшие во вторую десятку этого списка. Можно увидеть, что к ним апеллируют гораздо реже. Хотя, произведения «Catch-22», «Gone with the Wind», «Grapes of Wrath» и «Gulliver's Travels», учитывая ранее полученные данные, можно отнести к ядру когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества.

Таким образом, можно сделать вывод, что рассмотренные нами прецедентные феномены, апелляции к которым встречаются хотя бы 1 раз в исследуемом материале, принадлежат к ядру когнитивной базы, а остальные – к периферии. Результаты количественных подсчетов приведены в таблице 3 и представлены на диаграмме в ПРИЛОЖЕНИИ А.

Таблица 3

№	Название произведения	CNN	%	BBC	%	Общий
1	Canterbury Tales	8	0	290	0	0
2	Gulliver's Travels	12	0	290	6	3
3	Middlemarch	3	0	209	0	0
4	The Catcher in the Rye	17	0	151	0	0
5	Gone with the Wind	115	5	290	7	6
6	One Hundred Years of Solitude	11	0	72	1	1

7	The Great Gatsby	101	0	290	0	0
8	Catch-22	133	36	290	10	23
9	Beloved	4564	0	290	0	0
10	Grapes of Wrath	24	2	179	4	3

Как известно, с течением времени элементы ядра могут переходить на периферию, и наоборот, поэтому подобного рода исследования необходимо проводить постоянно. Специалисты в области лингвистики и межкультурной коммуникации должны владеть такого рода информацией, поскольку она позволяет лучше ориентироваться в когнитивной базе англоязычного лингвокультурного сообщества. Знание прецедентных феноменов, которые относятся к ядру когнитивной базы, позволяет говорить о сформированности коммуникативной компетенции вторичной языковой личности.

Дополнительно отметим, что апелляции к прецедентным феноменам осуществляются преимущественно в самих статьях (75 %), а не в заголовках (25 %). Данные представлены также в ПРИЛОЖЕНИИ А. Объясняется это, на наш взгляд тем, что количество слов в заголовке ограничено, поэтому включение любого дополнительного элемента перегружает его и делает менее понятным для читателя.

Выводы. В данной главе были рассмотрены случаи апелляции к прецедентным феноменам, которые находятся в первой десятке списка «Лучших книг всех времен и народов», составленного журналом «Newsweek» на основе анализа заголовков и текстов электронных версий англоязычных СМИ.

Как показал анализ материала, к числу произведений, названия которых упоминаются чаще всего, относятся роман У. Фолкнера «Шум и ярость», Л.Н. Толстого «Война и мир», Дж. Хеллера «Уловка – 22», В. Набокова «Лолита», Р. Эллисона «Человек-невидимка». Эти произведения однозначно соответствуют критериям, в соответствии с которыми прецедентные феномены могут быть отнесены к ядру когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества. Однако, по нашему мнению, произведение, которое упоминается хотя бы однажды в материалах СМИ, учитывая ежедневное ко-

личество публикаций в этой сфере, также может рассматриваться как феномен, относящийся к ядру КБ. В число таких произведений вошли: «Гордость и предубеждение» Д. Остин, «Унесенные ветром» М. Митчелл, «Путешествия Гулливера» Д. Свифта, «Гроздь гнева» Д. Стейнбека, «1984», «Сто лет одиночества» Г.М. Маркеса.

Произведения из второй десятки были проверены с целью выявления частотности апелляций к ним в указанных СМИ и, соответственно, верификации ранее полученных данных. Остальные прецедентные феномены, гипотетически, относятся к периферии когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества.

Апелляции к ПФ чаще происходят в текстах статей (75 %), в заголовках – намного реже (25 %). Данные представлены в ПРИЛОЖЕНИИ А.

Говоря о функциях, которые ПФ выполняют в текстах, то основными являются номинативная, парольная, персуазивная и оценочная. Фактически в 100 % случаев прецедентные феномены выполняют все эти функции одновременно, усиливая когнитивное и эмоциональное воздействие на читателя, привлекая его внимание к материалу и вынуждая, как правило, разделять точку зрения автора публикации на происходящие события.

Рубрика, в которой чаще всего авторы апеллируют к художественной литературе как к сфере-источнику прецедентных феноменов, – это «News». Далее следуют рубрики «Art», «Entertainment» и «History». Наименьшее число апелляций зафиксировано в рубрике «Sport».

Прецедентные феномены, несомненно, делают изложение материала более интересным, информационно насыщенным, привлекающим внимание читателя за счет включения знакомого названия в заголовок или тело статьи, заставляющим вспомнить содержание литературного произведения, его основную идею, связать воедино два текста, разделенные пространством и временем. Частотность апелляций к прецедентным феноменам, источником которых служит художественная литература, в материалах СМИ, обуславливает необходимость обращения к этой теме как научной проблеме.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе проведен анализ прецедентных феноменов, источником которых является мировая художественная литература, в статьях CNN и BBC. Тот факт, что при составлении списка самых популярных произведений журнал «Newsweek» учитывал влияние книг на историю и их интеллектуальный вклад в мировую культуру, а также частота апелляций к таким феноменам в текстах СМИ свидетельствуют о том, что данные феномены входят в когнитивную базу англоязычного лингвокультурного сообщества.

В теоретической части исследования была рассмотрена классификация прецедентных феноменов, уровни, виды и сферы-источники их заимствования; история развития теории прецедентности как научного направления; вопросы, которые решаются в настоящее время: что определяет эту область науки как актуальную, что позволит уточнить вектор развития этого направления и его перспективу.

В ходе анализа теоретического материала было установлено, что прецедентные феномены являются важной составляющей когнитивной базы лингвокультурного сообщества и способствуют приобщению индивида к национальной культуре с учётом общечеловеческих ценностей.

В практической части исследования были рассмотрены случаи апелляции к прецедентным феноменам, которые находятся в первой десятке списка «Лучших книг всех времен и народов», составленного журналом «Newsweek», на основе анализа заголовков и текстов электронных версий англоязычных СМИ. Произведения из «второй десятки» были проверены с целью выявления частотности апелляций к ним в указанных СМИ и верификации ранее полученных данных.

В результате проведенного исследования был сделан вывод о том, что наиболее часто авторы упоминают в статьях название романа У. Фолкнера «Шум и ярость», далее следуют романы Л.Н. Толстого «Война и мир», Дж. Хеллера «Уловка – 22», В. Набокова «Лолита» и Р. Эллисона «Человек-

невидимка». Также в число произведений, к которым обращаются авторы текстов СМИ, вошли: «Гордость и предубеждение» Д. Остин, «Унесенные ветром» М. Митчелл, «Путешествия Гулливера» Д. Свифта, «Гроздь гнева» Д. Стейнбека, «1984», «Сто лет одиночества» Г.М. Маркеса.

Остальные прецедентные феномены – произведения, включенные в список «Newsweek», гипотетически, относятся к периферии когнитивной базы англоязычного лингвокультурного сообщества.

Изучение прецедентных феноменов является актуальным направлением современных исследований, так как апелляции к ним частотны в статьях различных рубрик. Использование прецедентных феноменов позволяет сделать статьи и заголовки более экспрессивными, привлекающими внимание читателя к материалу.

Основными функциями, которые прецедентные феномены выполняют в текстах СМИ, являются номинативная, парольная, персуазивная и оценочная. В большинстве случаев апелляция к прецедентным феноменам осуществляется в теле статьи.

Рубрика, в которой чаще всего авторы апеллируют к художественной литературе как к сфере-источнику прецедентных феноменов, – это «News». Далее следуют рубрики «Art», «Entertainment» и «History». Наименьшее число апелляций зафиксировано в рубрике «Sport».

В заключение отметим, что на современном этапе развития общества употребление прецедентных феноменов в сфере средств массовой информации открывает множество перспектив для исследований, так как количество материала постоянно увеличивается и требует осмысления и описания в науке. Специалисту в области лингвистики и межкультурной коммуникации необходимо уметь ориентироваться в картине мира изучаемого языка, знать, какие феномены входят в когнитивную базу лингвокультурного сообщества, а, следовательно, изучать и знать национальную художественную литературу родной и иностранной культуры.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

### ЛИТЕРАТУРА

- 1 Балашова, Л.В. Литературные и публицистические прецедентные феномены в современном сленге / Л.В. Балашова. – Известия Саратовского университета, 2010. – № 2. – 30-35 с.
- 2 Бирюкова, Н.С. О типах прецедентных феноменов / Н.С. Бирюкова // Политическая лингвистика, 2005. – №4. – 60-66 с.
- 3 Боярских, О. С. Трансформация литературно-прецедентных феноменов в дискурсе российских печатных СМИ / О. С. Боярских // Проблемы культуры речи в современном коммуникативном пространстве: материалы межвузовской научной конференции, 2006. – 341 с.
- 4 Варзапова, В. Ю. Прецедентные феномены в заголовках британских медиатекстов как средство проявления национального культурного кода / В. Ю. Варзапова // Вестник ТГПУ. – 2015. – № 10. – 9-13 с.
- 5 Волкова, Р. А. прагматический потенциал прецедентных феноменов в рекламной коммуникации / Р. А. Волкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – № 13 (4) – 105-108 с.
- 6 Горлова, Г.Н. Прецедентные феномены в современном политическом дискурсе / Г.Н. Горлова, Е.С. Горлова // Гуманитарные исследования, 2017. – № 2. – 28-32 с.
- 7 Горячева, Е.Д. Прецедентные феномены в художественном тексте: сфера-источник и специфика реализации / Е.Д. Горячева // Новая наука: Стратегии и векторы развития. – 2016. – № 4-3 (76). – С. 102-104.
- 8 Джанаева, В.В. Медиадискурс и инокультурные прецедентные феномены / В.В. Джанаева // Язык. Текст. Дискурс. – 2008. – № 6. – 132-137 с.
- 9 Дмитриева, Е.А. Прецедентные феномены как отражение памяти народа / Е.А. Дмитриева. – Коммуникативные аспекты языка и культуры. –

Томск: Изд-во Национального исследовательского Томского политехнического ун-та, 2014. – С. 43-46

10 Должикова, С.Н. Прецедентные феномены в английском языке / С.Н. Должикова // Сфера услуг: инновации и качество. – 2011. – № 2. – 18 с.

11 Драпалюк, А. С. прецедентные феномены как один из способов интеллектуализации газетного текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / А. С. Драпалюк. – Саратов, 2010. – 21 с.

12 Жилетежева, М.А. Прецедентные феномены в средствах массовой информации / М.А. Жилетежева // Вестник КГУ им. Некрасова. – 2009. – № 4. – С. 131-132.

13 Захаренко, И. В., Красных В. В., Гудков Д. Б., Багаева Д. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. // Филология. – 1997. – №1. – С. 82–102.

14 Замальдинов, В. Е. Словообразовательный аспект использования прецедентных феноменов в дискурсе масс-медиа / В. Е. Замальдинов // Актуальные проблемы языкознания. – 2016. – №1. – 37-39 с.

15 Золотарев, М. В. Прецедентные феномены: методы исследования / М. В. Золотарев. // Язык и мир изучаемого языка. – 2017. – №8. – 47-51 с.

16 Золотарев, М. В. Лингвопрагматические особенности прецедентных феноменов в современном молодежном дискурсе: на материале английского и русского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / М. В. Золотарев. – Саратов, 2017. – 21 с.

17 Карташова, Е.П. Прецедентные феномены как стилистический прием создания экспрессии в интернет-коммуникации / Е.П. Карташова, А.А. Иерусалимская // Филология и культура. – 2015. – № 2. – 53-57 с.

18 Коновалова, Д.Г. Прецедентные феномены как средство экспрессии при контаминации элементов различных дискурсов / Д.Г. Коновалова // «Апробация». – 2015. – № 7. – С. 68-69.

19 Киселева, Н. А. Прецедентные феномены в газетных СМИ малого и большого города / Н. А. Киселева, Е. С. Жаркова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 1. – С. 88-90.

20 Космарская, И. В. Прецедентный феномен и фоновое знание / И.В. Космарская // Вестник МГЛУ. – 2010. – № 601. – 48-54 с.

21 Кулаженко, А.В. Прецедентные феномены с позиций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии / А.В. Кулаженко // Lingua mobilis. – 2011. – № 1. – С. 70-73.

22 Красных В.В. «Свой» среди «чужих» / В.В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.

23 Красных В. В. Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / В.В. Красных, А.И. Изотов. – М. : «Филология», 1998. – Вып. 4. – 128 с.

24 Лучинская, Е.Н. Прецедентные феномены в общественно-политическом дискурсе / Е.Н. Лучинская, Б.Л. Кабаньян // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 6. – 112-114 с.

25 Ма, Т.Ю. Прецедентные феномены в заголовках статей американских и британских СМИ (на материале англоязычных сайтов Интернета) / Т.Ю. Ма, Э.Н. Казанцева // Вестник Амурского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». – 2012. – № 56. – 102-107 с.

26 Маркевич, Е. В. Функциональный потенциал прецедентных феноменов / Е. В. Маркевич // Вестник Иркутского государственного технического университета. – 2014. – № 9. – С. 86-91.

27 Незнаева, О. С. прецедентные феномены в студенческом общении: механизмы появления и актуализация в различных речевых ситуациях: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / О. С. Незнаева. – Саратов, 2019. – 24 с.

28 Никитина, В. В. Из наблюдений над формированием прецедентных феноменов / В. В. Никитина // Язык и личность в поликультурном пространстве. – 2017. – №1. – 193-196 с.

29 Носарева, О. Р. Репертуар и роль прецедентных феноменов в различных возрастных группах / О. Р. Носарева, Е. Б. Слезко // Вестник пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2017. – №2. – 77-86с.

30 Патракеева, Е. Б. Способы перевода прецедентных феноменов / Е. Б. Патракеева, О. А. Патракеева // Альманах мировой науки. – 2017. – №5 (20) – 51-55 с.

31 Павлов, М.А. Прецедентные феномены в заголовках англоязычных политических статей / М.А. Павлов // Общие и частные вопросы языкознания. Сборник научных статей– отв. ред. Н.В. Кормилина, Н.Ю. Шугаева, 2016. – 37-42 с.

32 Пентина, А.Ю. Прецедентные феномены как элементы культурной грамотности / А.Ю. Пентина // Вестник Санкт-Петербургской академии постдипломного педагогического образования. – 2013. – № 1 (20). – 65-67 с.

33 Попадинец, Р.В Прецедентные феномены в текстах англоязычной прессы / Р.В. Попандиц // Известия Юго-Западного государственного университета. – 2016. – № 2. – 38-45 с.

34 Русакова, Е.П. Прецедентные феномены в межкультурной коммуникации / Е.П. Русакова // Международный журнал экспериментального образования. – 2011. – № 8. – С. 30-36.

35 Смотряева, К.С. Прецедентные феномены в президентской риторике Барака Обамы как способ формирования ориентационного пространства политического дискурса / К.С. Смотряева // Языкознание. – 2017. – № 1. – С. 438-446.

36 Узерина М. С. Функционирование прецедентных феноменов в текстах СМИ / М. С. Узерина // Вестник Ульяновского государственного технического университета. – 2009. – № 2. – С. 8-13.

37 Фоменко, Е. С. Американские культурные символы – прецедентные феномены в дискурсе современных СМИ / Е. С. Фоменко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 3 (45). – С.204-208.

38 Pogrebnyak, N. The role of precedent phenomenon in creating a language game in the headlines of political discourse / N. Pogrebnyak // *Linguistic Frontiers* – 2019. – №2 – P. 23-27.

39 Vorozhtova, O. Precedent phenomena in the United States presidential debates of 2004 / O. Vorozhtova // *International Journal of Advanced Studies*. – 2012. – №2. – P. 117-122.

40 Zolotarev, M. Precedent phenomena: the role of cultural reference in dostoevsky's novel *Demons* / M. Zolotarev // Lambert Academic publishing – 2014. – 92 p.

#### ИСТОЧНИКИ

1. Anti-human trafficking group uses data to track criminals. URL: <https://money.cnn.com/2017/08/17/technology/business/human-trafficking-data-global-emancipation-network/index.html> – 28.06.2020.

2. After a protest's sound and fury, buses of migrants don't show. URL: <https://edition.cnn.com/2017/11/02/politics/trump-terror-attack-language/index.html> – 28.06.2020.

3. Big wave surfers wrestle with death to feed addiction thrill. URL: <https://edition.cnn.com/2019/12/24/sport/big-wave-surfer-nic-von-rupp-spt-intl/index.html> – 28.06.2020.

4. Brexit: Europe's press welcomes deal but doubts it will succeed. URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-50094478> – 28.06.2020.

5. Brexit: Will EU leaders agree to an extension? URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-47578449> – 28.06.2020.

6. China admits to locking up Uyghurs, but defends Xinjiang crackdown. URL: <https://edition.cnn.com/2018/10/16/asia/xinjiang-uyghur-china-camps-intl/index.html> – 28.06.2020.

7. Coronavirus changes everything. URL: <https://edition.cnn.com/2020/03/22/politics/2020-election-week-ahead/index.html> – 28.06.2020.

8. Could the US take out North Korea's missiles before launch? URL: <https://edition.cnn.com/2017/04/18/asia/cyber-missile-defense-north-korea>. – 28.06.2020
9. Election 2015: Parties react to live TV debate. URL: <https://www.bbc.com/news/av/election-2015-wales-32173455/election-2015-parties-react-to-live-tv-debate> – 28.06.2020.
10. Invisible Oscar nominee makes the cut. URL: <https://edition.cnn.com/2012/02/24/showbiz/movies/oscars-kevin-tent/index.html> – 28.06.2020.
11. Jared Kushner just stepped in it. Again. URL: <https://edition.cnn.com/2020/05/13/politics/jared-kushner-november-3-election-coronavirus/index.html> – 28.06.2020.
12. Joey Barton too dangerous for England – Fabio Capello URL: <https://www.bbc.com/sport/football/14435214> – 28.06.2020.
13. How do you move history? With giant painting, you have one chance to get it right. URL: <https://edition.cnn.com/2017/02/08/us/atlanta-cyclorama-big-painting-move-trnd/index.html> – 28.06.2020.
14. Leeann Dempster: Hibs aim for November head coach appointment. URL: <https://www.bbc.com/sport/football/50334133> – 28.06.2020.
15. Painting Lolita. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/b00nkx99> – 28.06.2020.
16. Prejudice and Pride: The People's History of LGBTQ Britain. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/p0578wy4> – 28.06.2020.
17. Pride and prejudice: Photos shed light on the struggles of Singapore's transgender community. URL: <https://edition.cnn.com/style/article/singapore-transgender-photography-grace-baey/index.html> – 28.06.2020.
18. Review: David Bowie's first new album in 10 years. URL: <https://edition.cnn.com/2013/03/01/showbiz/music/david-bowie-the-next-day-album-review-ew/index.html> – 28.06.2020

19. Review: 'The Butler' is worth seeing. URL: <https://edition.cnn.com/2013/08/16/showbiz/movies/the-butler-review-ew/index.html> – 28.06.2020.
20. Rod Temperton: Thriller songwriter dies aged 66. URL: <https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-37565125> – 28.06.2020.
21. Simple-minded sound and fury URL: <https://www.bbc.com/news/uk-wales-politics-25007591> – 28.06.2020.
22. Sound and Fury. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/b03brxkb> – 28.06.2020
23. The invisible men of the Britain's far right. URL: <https://www.bbc.co.uk/programmes/b0b0pwgs> – 28.06.2020.
24. The Sound and the Fury: musical order out of chaos URL: <https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-21503>
25. The social-distancing deniers have arrived. URL: <https://edition.cnn.com/2020/04/16/politics/what-matters-april-16/index.html> – 28.06.2020.
26. This Republican senator just admitted what we've all known about the GOP for a while now. URL: <https://edition.cnn.com/2020/06/04/politics/lisa-murkowski-donald-trump-jim-mattis/index.html>. – 28.06.2020
27. Trump's mistake in his meeting with Putin. URL: <https://edition.cnn.com/2017/07/08/opinions/trumps-mistake-in-his-meeting-with-putin-opinion-lucas/> – 28.06.2020.
28. Trump's post-attack talk doesn't change terror response. URL: <https://edition.cnn.com/2017/11/02/politics/trump-terror-attack-language/index.html> – 28.06.2020.
29. 'Virtual Lolita' aims to trap chatroom paedophiles. URL: <https://www.bbc.com/news/technology-23268893> – 28.06.2020.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

Диаграмма 1

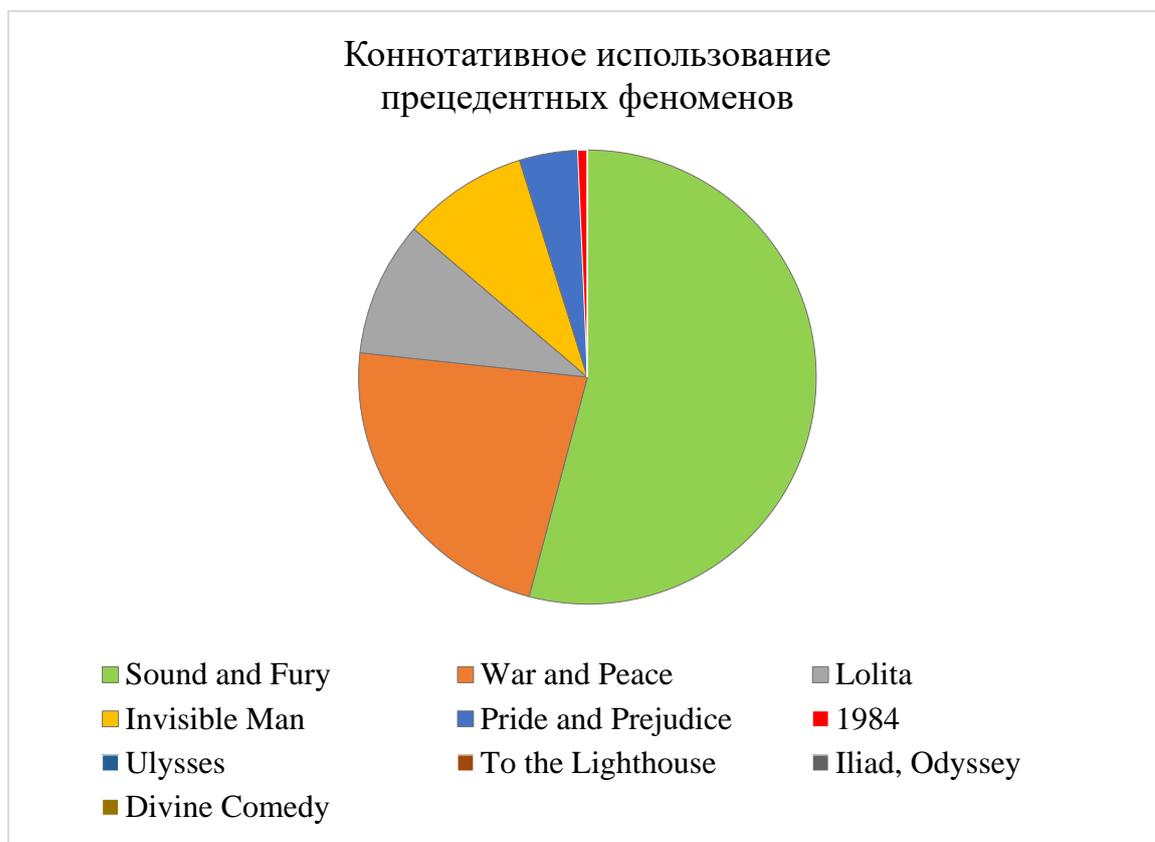
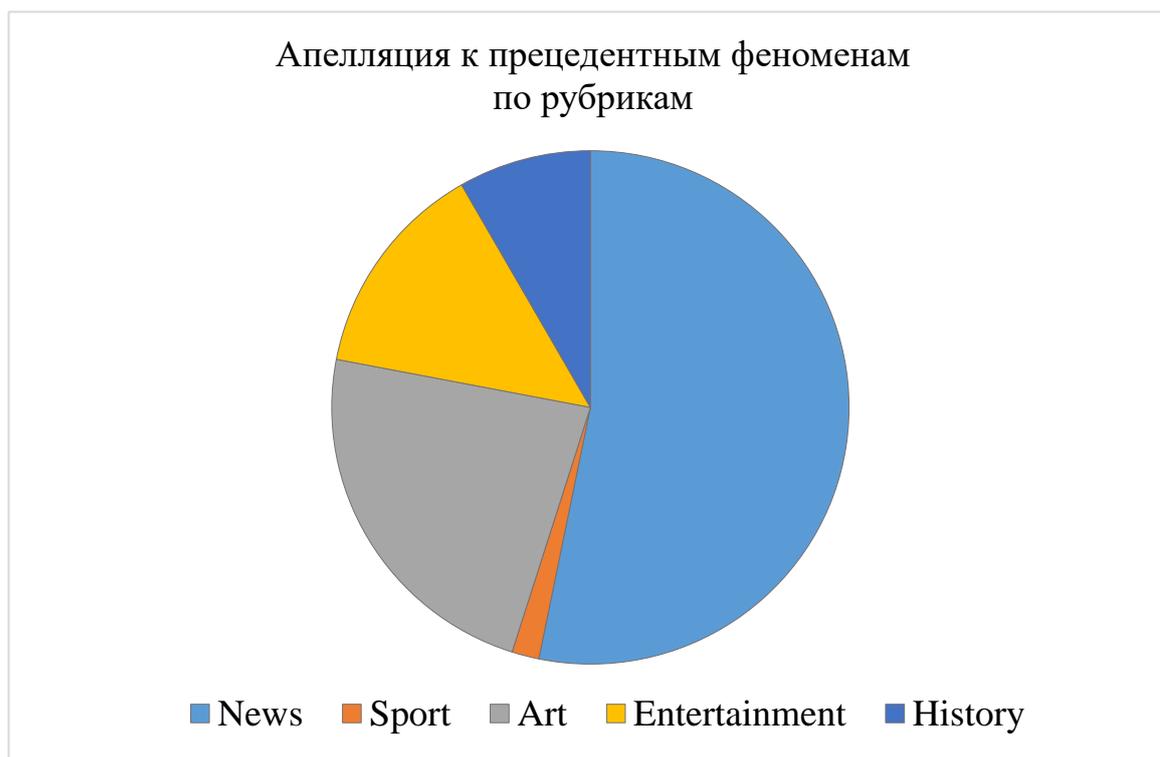


Диаграмма 2



## ПРОДОЛЖЕНИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ А

Диаграмма 3

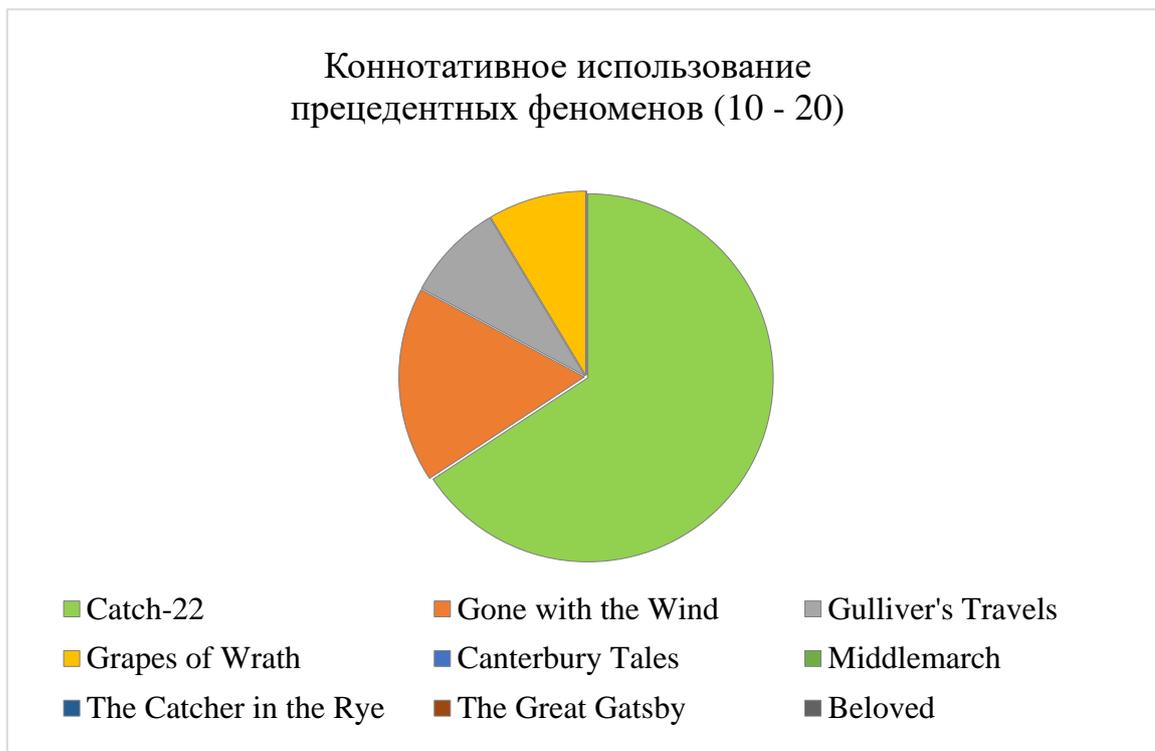


Диаграмма 4





## СПРАВКА

### о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований

Проверка выполнена в системе  
Антиплагиат.ВУЗ

Автор работы	Болконская Анастасия Андреевна
Подразделение	
Тип работы	Выпускная квалификационная работа
Название работы	ВКР Болконская 635-об.DOCX
Название файла	ВКР Болконская 635-об.DOCX
Процент заимствования	10.10 %
Процент самоцитирования	0.00 %
Процент цитирования	3.51 %
Процент оригинальности	86.39 %
Дата проверки	06:36:02 07 июля 2020г.
Модули поиска	Модуль поиска "АмГУ"; Сводная коллекция ЭБС; Коллекция РГБ; Цитирование; Коллекция eLIBRARY.RU; Диссертации и авторефераты НББ
Работу проверил	Ма Татьяна Юрьевна ФИО проверяющего
Дата подписи	03.07.20  Подпись проверяющего

Чтобы убедиться  
в подлинности справки,  
используйте QR-код, который  
содержит ссылку на отчет.



Ответ на вопрос, является ли обнаруженное заимствование  
корректным, система оставляет на усмотрение проверяющего.  
Предоставленная информация не подлежит использованию  
в коммерческих целях.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**(ФГБОУ ВО «АмГУ»)**

**ОТЗЫВ**

на выпускную квалификационную работу  
студента факультета международных отношений

**Фамилия** Болконская

**Имя** Анастасия

**Отчество** Андреевна

**Направление подготовки** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль) образовательной программы**

Перевод и переводоведение

**Тема выпускной квалификационной работы** «Художественная литература как источник прецедентных феноменов в англоязычных СМИ»

**1. Объем работы**

количество листов дипломной работы – 66,

количество рисунков и таблиц – 3 таблица, 4 рисунка

**2. Соответствие содержания работы заданию (полное или неполное)**

Содержание работы полностью соответствует теме, раскрывает поставленную цель посредством последовательного решения задач.

**Вопросы задания, не нашедшие отражения в работе**

В работе раскрываются все вопросы, сформулированные в задании.

**Материалы, представленные в работе, непосредственно не связанные с темой и направленностью.**

Все материалы, представленные в работе, непосредственно связаны с темой.

**3. Достоинства дипломной работы**

В теоретической части работы автор предлагает всесторонний анализ научной литературы по теме исследования, систематизированное изложение существующих подходов к изучению прецедентных феноменов как единиц языкового сознания, подробное описание алгоритма работы с языковым материалом. В практической части автор убедительно доказывает и подтверждает большим количеством примеров основные положения выпускной квалификационной работы, проводит всесторонний анализ прецедентных феноменов в текстах СМИ.

**4. Недостатки дипломной работы.** Недостатков не выявлено.

**5. Степень самостоятельности, проявленная выпускником и характер ее проявления.** Выпускник продемонстрировал достаточную степень самостоятельности в выборе темы исследования, выработке концепции; формировании теоретической базы, проведении анализа языкового материала

самостоятельности в выборе темы исследования, выработке концепции, формирования теоретической базы, проведении анализа языкового материала

#### **6. Масштабы и характер использования специальной литературы**

В работе использованы научные издания по теме исследования, в том числе, новейшие публикации по лингвистике цвета. Наряду с научной литературой автором использованы электронные ресурсы, а также Интернет-ресурсы на английском языке, составляющие основу практического исследования.

#### **7. Достоинства и недостатки оформления текстовой части и графического материала**

Текстовая часть оформлена в соответствии с предъявляемыми требованиями. Графический (иллюстративный) материал отражает наиболее важные результаты исследования.

#### **8. Особенности общепрофессиональной и специальной подготовки выпускника**

Выпускник владеет навыками работы с научной литературой, умело использует различные лингвистические методы в процессе анализа языкового материала, демонстрирует владение предусмотренными образовательной программой общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями.

#### **9. Практическая значимость (внедрение) результатов дипломной работы**

Спектр применения результатов проведенного исследования является довольно широким. Интересным материал может быть прежде всего при организации и проведении семинаров лингвострановедческой направленности, а также в рамках таких дисциплин как «Введение в межкультурную коммуникацию», «Практикум по культуре речевого общения».

#### **10. Общее заключение и предлагаемая оценка работы**

Настоящая выпускная квалификационная работа представляет собой завершённое научное исследование, которое соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода, может быть рекомендована к защите и заслуживает оценки «отлично».

Научный руководитель  
д-р филол. наук, заведующий кафедрой перевода и межкультурной  
коммуникации  
6 июля 2020 г.



Т. Ю. Ма